

31993L0036

9.8.1993

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 199/1

**SMERNICA RADY 93/36/EHS
zo 14. júna 1993
o koordinácii postupov verejného obstarávania dodania tovaru**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

obstarávania prác ⁽⁵⁾ a v smernici Rady 92/50/EHS z 18. júna 1992 o koordinácii postupov verejného obstarávania služieb ⁽⁶⁾;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

keďže toto zosúladenie sa vzťahuje najmä na zavedenie funkčnej definície obstarávateľov, možnosti výberu otvorenej alebo užšej súťaže, požiadavku na oprávnenie odmietnuť záujemcov alebo uchádzačov, pravidlá zostavovania správ o uplatnení rôznych obstarávacích postupov, podmienky pre odvolávanie sa na spoločné pravidlá v technickej oblasti, uverejňovanie a účasť, objasnenia týkajúce sa kritérií na uzatváranie zmlúv a na nazavedenie postupu poradného výboru;

v spolupráci s Európskym parlamentom ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže je tiež nevyhnutné zaviesť niektoré navrhované zmeny zamerané na zdokonalenie prehľadnosti niektorých ustanovení;

keďže smernica Rady 77/62/EHS z 21. decembra 1976 o koordinácii postupov verejného obstarávania dodania tovaru ⁽⁴⁾ bola niekoľkokrát zmenená a doplnená; keďže pri príležitosti ďalších zmien a doplnkov by uvedená smernica mala byť z dôvodov zrozumiteľnosti prepracovaná;

keďže dosiahnutie voľného pohybu tovaru pokiaľ ide o zmluvy uzatvorené na dodanie tovaru v členskom štáte v mene štátu, alebo regionálnych alebo miestnych úradov alebo iných verejnoprávných orgánov nezahŕňa len zrušenie obmedzení, ale aj koordináciu národných postupov pri uzatvorení zmlúv na dodanie tovaru;

keďže je zrejme dôležité čo najviac zosúladiť návrhy predkladanej smernice s ustanoveniami o verejnom obstarávaní, ako sú obsiahnuté v smernici rady 93/37/EHS o koordinácii postupov

keďže takáto koordinácia by mala brať do úvahy pokiaľ je to možné platné postupy a administratívnu prax v každom členskom štáte;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 277, 26.10.1992, s.1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 72, 15.3.1993, s. 73 a rozhodnutie z 26.5.1993 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 332, 16.12.1992, s. 72.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s.1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/50/EHS (Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 199, 9.8.1993, s. 54.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1.

keďže spoločenstvo je zmluvnou stranou Dohody o vládnom obstarávaní ⁽¹⁾, ďalej len „dohoda GATT“;

keďže príloha I k tejto smernici obsahuje zoznamy obstarávateľov na ktorých sa vzťahuje dohoda GATT; keďže je nevyhnutné aktualizovať túto prílohu v súlade s úpravami predloženými členskými štátmi;

keďže táto smernica sa nevzťahuje na niektoré zmluvy uzatvorené na dodanie tovaru vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore na ktoré sa vzťahuje smernica 90/531/EHS ⁽²⁾;

keďže bez toho, aby bolo dotknuté použitie prahov stanovených pre zmluvy na dodanie tovaru, ktoré sú predmetom dohody GATT, zmluvy na dodanie tovaru, ktorých hodnota je nižšia ako 200 000 ECU, môžu byť oslobodené od súťaže, ako uvádza táto smernica, a je preto vhodné zabezpečiť ich oslobodenie od kordinačných opatrení;

keďže musia byť vypracované opatrenia pre výnimočné prípady, keď ustanovenia týkajúce sa koordinácie postupov nemusia byť uplatnené, pričom takéto prípady musia byť presne vymedzené;

keďže rokovacie konanie by malo byť považované za výnimočné a preto by malo byť uplatnené len vo vymedzených prípadoch;

keďže je nevyhnutné zabezpečiť všeobecné technické predpisy, ktoré budú brať do úvahy politiku spoločenstva v oblasti noriem a špecifikácií;

keďže na zabezpečenie rozvoja účinnej súťaže v oblasti verejných zmlúv je nevyhnutné, aby oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania vypracované obstarávateľmi členských štátov boli zverejnené v celom spoločenstve; keďže informácie obsiahnuté v týchto oznámeniach musia umožniť dodávateľom so sídlom v spoločenstve aby posúdili, či sa navrhované zmluvy týkajú ich záujmov; keďže je preto vhodné poskytnúť im príslušné informácie o tovare, ktorý má byť dodaný a podmienky na získanie takej dodávky; keďže najmä pri vyhradených konaniach má zverejnenie umožniť dodávateľom členských štátov vyjadriť svoj záujem o zmluvu tým, že sa budú usilovať získať od obstarávateľov vyzvanie na predloženie ponúk podľa požadovaných podmienok;

keďže doplňujúce informácie týkajúce sa objednávok musia byť, ako je zvykom v členských štátoch, uvedené v súťažných podkladoch pri každej objednávke alebo v rovnocennom dokumente;

keďže je nevyhnutné zabezpečiť všeobecné pravidlá účasti na objednávkach dodávok materiálov, vrátane kvalitatívnych výberových kritérií na uzatvorenie zmlúv;

keďže je vhodné umožniť, aby boli niektoré technické podmienky týkajúce sa oznámení a štatistických správ vyžadovaných touto

smernicou upravené na základe zmenených technických požiadaviek; keďže príloha II k tejto smernici sa týka nomenklatúry; keďže spoločenstvo môže na požiadanie revidovať alebo nahradiť všeobecnú nomenklatúru a keďže je nevyhnutné urobiť opatrenie, ktoré zabezpečí možnosť úpravy odkazov vzťahujúcich sa príslušne na nomenklatúru;

keďže táto smernica by nemala mať vplyv na povinnosti členských štátov, ktoré sa týkajú konečných termínov pre transformáciu do vnútroštátneho práva a použitie uvedené v prílohe V,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

HLAVA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Na účely tejto smernice:

- a) „verejné zmluvy na dodanie tovaru“ sú písomne uzavreté odplatné zmluvy medzi dodávateľom (fyzickou alebo právnickou osobou) a jedným z obstarávateľov definovaných v bode b), ktorých predmetom je kúpa, kúpa prenajatej veci (lízing), kúpa tovaru na splátky alebo prenájom tovaru s možnosťou alebo bez možnosti odkúpenia. Dodanie takých tovarov môže navyše zahŕňať umiestnenie a montáž;
- b) „obstarávateľia“ sú štát, regionálne alebo miestne orgány, organizácie, ktoré sa spravujú verejným právom, združenia tvorené jedným alebo niekoľkými takýmito orgánmi alebo organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom;

„organizácia, ktorá sa spravuje verejným právom,“ je každá organizácia:

— zriadená na osobitné účely, plniaca potreby všeobecného záujmu, ktorá nemá komerčnú alebo priemyselnú povahu, a

— ktorá má právnu subjektivitu, a

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 71, 17.3.1980, s. 44 a Ú. v. ES L 345, 9.12.1987, s. 24.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1.

- je financovaná prevažne štátom, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi, alebo inými organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo je podriadený riadiacemu dohľadu týchto orgánov, alebo ktorá má v správnom, riadiacom alebo dozornom orgáne viac ako polovicu členov menovaných štátom, regionálnymi alebo miestnymi orgánmi, alebo inými organizáciami, ktoré sa spravujú verejným právom;

Zoznamy organizácií, ktoré sa spravujú verejným právom, alebo ich kategórií, ktoré spĺňajú kritériá stanovené v druhom pododseku, sú uvedené v prílohe I k smernici 93/37/EHS. Tieto zoznamy budú čo najúplnejšie a môžu byť revidované v súlade s postupom uvedeným v článku 35 smernice 93/37/EHS;

- c) dodávateľ, ktorý predkladá ponuku, sa označuje ako „*uchádzač*“, a ten ktorý bol vyzvaný k účasti na vyhradených konaniach termínom „*záujemca*“;
- d) „*otvorená súťaž*“ je vnútroštátny postup, pri ktorom môžu predložiť ponuky všetci dodávatelia, ktorí o to majú záujem;
- e) „*užšia súťaž*“ je vnútroštátny postup, pri ktorom môžu predložiť ponuky len tí dodávatelia, ktorých k tomu vyzval obstarávateľ;
- f) „*rokovacie konanie*“ je vnútroštátny postup, pri ktorom sa obstarávateľ poradí s dodávateľmi podľa svojho výberu a rokuje s jedným alebo s viacerými z nich o podmienkach zmluvy.

Článok 2

1. Táto smernica sa nevzťahuje na:

- a) zmluvy uzatvorené v oblastiach uvedených v článkoch 2, 7, 8 a 9 smernice 90/531/EHS, alebo tie, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v článku 6 ods. 2 uvedenej smernice;
- b) zmluvy na dodanie tovaru, ktoré sú vyhlásené za tajné, alebo ktoré musia byť sprevádzané osobitnými bezpečnostnými opatreniami v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnyimi opatreniami v príslušnom členskom štáte, alebo ak si to vyžaduje ochrana základných bezpečnostných záujmov členského štátu.

2. Keď obstarávateľ v zmysle článku 1 písm. b) poskytne osobitne alebo výhradné práva pre činnosti vo verejných službách inej organizácii ako obstarávateľovi bez ohľadu na jej právne postavenie, v právnom doklade poskytujúcom také právo sa uvedie, že príslušná organizácia musí dodržať princíp nediskriminácie z hľadiska štátnej príslušnosti pri uzatváraní zmlúv na dodanie tovaru s tretími osobami.

Článok 3

Bez toho, aby boli dotknuté články 2, 4 a 5 ods. 1, táto smernica sa vzťahuje na všetky výrobky, na ktoré sa vzťahuje článok 1 písm. a), vrátane tých, ktoré sú súčasťou zmlúv uzatvorených obstarávateľom v oblasti obrany, s výnimkou tovarov, na ktoré sa vzťahuje článok 223 ods. 1 písm. b) zmluvy o EHS.

Článok 4

Táto smernica sa nevzťahuje na verejné zmluvy na dodanie tovaru, ktoré sa spravujú inými pravidlami postupu a ktoré sú uzatvorené:

- a) na základe medzinárodnej dohody uzavretej v súlade so zmluvou medzi členským štátom a jedným alebo viacerými tretími štátmi, ktorá zahŕňa dodávky určené pre spoločné zavedenie alebo využitie projektov signatárskymi štátmi; všetky dohody sa oznámia Komisii, ktorá sa môže poradiť s Poradným výborom pre verejné obstarávanie zriadeným rozhodnutím Rady 71/306/EHS⁽¹⁾;
- b) s podnikom v členskom štáte alebo v treťom štáte na základe medzinárodnej dohody o umiestnení cudzích vojsk;
- c) v súlade s osobitným postupom určeným medzinárodnou organizáciou.

Článok 5

1. a) Hlavy II, III a IV a články 6 a 7 sa vzťahujú na verejné zmluvy na dodanie tovaru:

- uzatvorené obstarávateľmi uvedenými v článku 1 písm. b), vrátane zmlúv uzatvorených obstarávateľmi uvedenými v prílohe I v oblasti obrany, pokiaľ sa jedná o tovary, na ktoré sa vzťahuje príloha II, za predpokladu, že predpokladaná hodnota bez DPH nie je nižšia ako 200 000 ECU,
- uzatvorené obstarávateľmi uvedenými v prílohe I a ktorých predpokladaná hodnota bez DPH nie je nižšia ako prah stanovený podľa dohody GATT; v prípade obstarávateľov v oblasti obrany sa to bude vzťahovať len na zmluvy, ktorých predmetom tovary, na ktoré sa vzťahuje príloha II;

(1) Ú. v. ES L 185, 16.8.1971, s. 15. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 77/63/EHS (Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s. 15).

b) táto smernica sa vzťahuje na verejné zmluvy na dodanie tovaru, ktorých predpokladaná hodnota sa rovná alebo presahuje prah zodpovedajúci dobe uverejnenia oznámenia, v súlade s článkom 9 ods. 2;

c) hodnota prahov v národných menách a prahu dohody GATT, vyjadrená v ECU, bude v zásade revidovaná každé dva roky, s účinnosťou od 1. januára 1988. Výpočet týchto hodnôt má byť založený na priemerných denných hodnotách týchto mien, vyjadrených v ECU a ECU vyjadrených v SDR v priebehu 24 mesiacov, končiac posledným dňom v auguste, ktorý bezprostredne predchádza revízií 1. januára;

spôsob výpočtu stanovený týmto pododsekom má byť z podnetu Komisie revidovaný Poradným výborom pre verejné obstarávanie v zásade dva roky po jeho prvom použití;

d) prah stanovený v pododseku c), hodnota prahov v národných menách a prah stanovený dohodou GATT vyjadrené v ECU, majú byť uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* na začiatku novembra, ktorý nasleduje po revízii stanovenej v prvej časti písmena c).

2. V prípade zmlúv, ktorých predmetom je nájom, lízing alebo kúpa tovarov na splátky, je základom pre výpočet predpokladanej hodnoty:

— v prípade pevne termínovaných zmlúv na čas nie dlhší ako je 12 mesiacov, predpokladaná celková hodnota zmluvy v čase trvania, alebo ak je tento čas dlhší ako 12 mesiacov, celková hodnota zmluvy vrátane predpokladanej reziduálnej hodnoty;

— v prípade zmlúv na neurčitý čas, alebo v prípadoch kde sú pochybnosti o čase trvania zmluvy, mesačná hodnota vynásobená 48.

3. V prípade zmlúv, ktorých predmetom je záväzok na pravidelné plnenie, alebo ktoré sa obnovujú v dohodnutej lehote, sa predpokladaná zmluvná cena stanoví na základe:

— buď skutočnej celkovej hodnoty podobných zmlúv uzavretých v predchádzajúcom fiškálnom roku alebo dvanástich mesiacoch, upravenej pokiaľ je to možné, podľa predpokladaných zmien v kvantite alebo hodnote v priebehu dvanástich mesiacov nasledujúcich po pôvodnej zmluve;

— alebo predpokladanej celkovej hodnoty v priebehu dvanástich mesiacov nasledujúcich po prvej zásielke, alebo počas celého času trvania zmluvy, ak je dlhší ako dvanásť mesiacov.

Výber spôsobu hodnotenia sa nemá vykonávať s úmyslom vyhnúť sa použitiu tejto smernice.

4. Ak navrhované obstaranie tovaru toho istého typu môže viesť k zmluvám uzatvoreným v tom istom čase v oddelených častiach, predpokladaná hodnota celkovej sumy týchto častí musí byť stanovená ako základ uplatňovaný pri použití odsekov 1 a 2.

5. Ak navrhovaná zmluva na dodanie tovaru výslovne stanovuje opčene práva, základom na vypočítanie hodnoty zmluvy bude najvyššia možná suma za celkový nákup, nájom, prenájom alebo kúpa na splátky, vrátane opčných práv.

6. Žiadna požiadavka na obstaranie daného množstva dodávok sa nesmie rozdeliť s úmyslom vyhnúť sa uplatneniu tejto smernice.

Článok 6

1. Pri uzatváraní verejných zmlúv na dodanie tovaru použijú obstarávatelia v prípadoch uvedených nižšie používať postupy uvedené v článku 1 písm. d), e), a f).

2. Obstarávatelia môžu uzatvoriť zmluvy na dodanie tovaru v rokovacom konaní v prípade, že v otvorenom alebo vyhradenom konaní boli podané protiprávne ponuky, alebo ponuky, ktoré sú neprijateľné podľa vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú v súlade s ustanoveniami hlavy IV, pokiaľ pôvodné zmluvné podmienky nie sú podstatne zmenené. Obstarávatelia môžu v takýchto prípadoch upustiť od uverejnenia oznámenia, pokiaľ do rokovacích konaní zahrnú všetky podniky vyhovujúce kritériám článkov 20 až 24, ktoré počas predchádzajúcej otvorenej súťaže alebo užšej súťaže predložili ponuky v súlade s formálnymi požiadavkami ponukového postupu.

3. Obstarávatelia môžu uzatvoriť zmluvy na dodanie tovaru v rokovacom konaní bez zverejnenia v týchto prípadoch:

a) ak v otvorenej alebo užšej súťaži nie sú podané žiadne ponuky alebo vhodné ponuky za predpokladu, že pôvodné zmluvné podmienky neboli podstatne zmenené, a za predpokladu, že sa Komisii podá správa;

b) keď príslušné tovary sú vyrábané len na účely výskumu, puku-
sov, štúdií alebo vývoja, toto ustanovenie sa nebude vťahovať

na množstvo výrobypotrebné na preukázanie obchodnejren-
tability, alebo na úhrade nákladov na výskum a vývoj;

c) ak z technických alebo umeleckých dôvodov, alebo z dô-
vod spojených s ochranou výhradných práv, dodávaný tovar
môže byť vyrobený alebo dodaný len určitým dodávateľom;

d) pokiaľ je naozaj nevyhnutné, z dôvodov mimoriadnej nalie-
havosti, ktorú spôsobili udalosti, ktoré dotknutý obstarávateľ
nemohol predvídať, nemôže byť dodržaná lehota stanovená
pre otvorenú súťaž, užšiu súťaž alebo rokovacie konanie uve-
dené v odseku 2. Okolnosti, ktoré opodstatnene spôsobujú
mimoriadnu naliehavosť nesmú byť v žiadnom prípade prisu-
dzované obstarávateľovi;

e) pre doplnujúce dodávky od pôvodného dodávateľa, ktoré sú
určené buď ako čiastková náhrada bežných dodávok alebo
technických zariadení, alebo ako rozšírenie existujúcich dodá-
vok alebo technických zariadení, ak by zmena dodávateľa
nútila obstarávateľa, aby si zadovážil zariadenie, ktoré má roz-
dielne technické parametre, čo by mohlo mať za následok
nekompatibilitu alebo neprimerané technické ťažkosti v pre-
vádzke alebo údržbe. Dĺžka trvania takýchto zmlúv, ako aj
opakujúcich sa zmlúv nesmie byť spravidla dlhšie ako tri roky.

1. Vo všetkých ostatných prípadoch obstarávateľa uzatvárajú
zmluvy na dodanie tovaru prostredníctvom otvorenej alebo užšej
súťaže.

Článok 7

1. Obstarávateľ do 15 dní od dátumu doručenia žiadosti oznámi
každému vylúčenému záujemcovi alebo uchádzačovi, ktorý o to
požiada, dôvody zamietnutia jeho žiadosti alebo ponuky a v prí-
pade ponuky oznámi meno úspešného uchádzača.

2. Obstarávateľ oznámi záujemcom alebo uchádzačom, ktorí
o to požiadajú, dôvody, na základe ktorých neuzatvoril zmlu-
vu, na ktorú bola vypísaná súťaž, alebo obnovil konanie. O tomto
rozhodnutí bude informovať aj Úrad pre vydávanie úradných
publikácií Európskych spoločenstiev.

3. Pre každú uzatvorenú zmluvu vypracuje obstarávateľ písomnú
správu, ktorá bude obsahovať aspoň:

— meno a adresu obstarávateľa, predmet a hodnotu obstaráva-
nia,

— mená vybraných záujemcov alebo uchádzačov a dôvody
na ich výber,

— mená vylúčených záujemcov alebo uchádzačov a dôvody
na ich odmietnutie,

— meno úspešného uchádzača a dôvody, prečo vybrali jeho
ponuku, a pokiaľ je to známe, aký podiel zmluvy zamýšľa
úspešný uchádzač zadať tretej osobe,

— pri rokovacích konaniach okolnosti uvedené v článku 6, ktoré
opravňujú použiť tieto postupy.

Táto správa, alebo jej hlavné body sa oznámia Komisii na jej žia-
dosť.

HLAVA II

SPOLOČNÉ TECHNICKÉ PREDPISY

Článok 8

1. Technické špecifikácie definované v prílohe III sa uvádzajú vo
všeobecných alebo súťažných podkladoch pre každú zmluvu.

2. Bez toho, aby boli dotknuté právne záväzné národné tech-
nické predpisy, pokiaľ sú zlučiteľné s právom spoločenstva, určia
obstarávateľa technické špecifikácie uvedené v odseku 1 s odvo-
laním sa na národné normy zavádzajúce európske normy, alebo
s odvolaním sa na európske technické schválenia alebo spoločné
technické špecifikácie.

3. Obstarávateľ sa môže odchýliť od ustanovení v odseku 2 ak:

a) normy, európske technické schválenia alebo spoločné tech-
nické špecifikácie neobsahujú žiadne ustanovenie týkajúce sa
zabezpečenia zhody, alebo neexistujú technické pro-
striedky na zabezpečenie uspokojujúcej zhody výrobkov
s týmito normami, európskymi technickými schváleniami
alebo spoločnými technickými špecifikáciami;

b) uplatnenie odseku 2 by bolo na úkor uplatnenia smernice rady
86/361/EHS z 24. júla 1986 o prvotnom stupni vzájomného
uznávania typového schválenia koncových telekomunikač-
ných zariadení⁽¹⁾ alebo rozhodnutia rady 87/95/EHS
z 22. decembra 1986 o normalizácii v oblasti informačnej
technológie a telekomunikácií,⁽²⁾ alebo iných nástrojov spo-
ločenstva v určitých oblastiach služieb alebo výrobkov;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 217, 5.8.1986, s. 21. Smernica zmenená a doplnená smer-
nicou 91/263/EHS (Ú. v. ES L 128, 26.5.1991, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 36, 7.2.1987, s. 31.

c) by použitie týchto noriem, európskych technických schválení alebo spoločných technických špecifikácií nútilo obstarávateľa, aby odobral dodávky nezlučiteľné so zariadením, ktoré už používa, alebo by si to vyžiadalo neprimerané náklady alebo neprimerané technické problémy, avšak len ako súčasť jasne definovanej a dokumentovanej stratégie prechodu, v rámci stanovenej lehoty, na európske normy, európske technické schválenia alebo spoločné technické predpisy;

d) má príslušný projekt skutočne inovačnú povahu, v dôsledku čoho by použitie existujúcich európskych noriem, európskych technických schválení alebo spoločných technických špecifikácií bolo nevhodné.

4. Obstarávatelia, ktorí použijú odsek 3, uvedú ak je to možné, dôvody, prečo tak urobili, v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, alebo v súťažných podkladoch a vo všetkých prípadoch uvedú tieto dôvody v ich internej dokumentácii a na požiadanie poskytnú tieto informácie členskému štátu alebo Komisii.

5. Ak európske normy, európske technické schválenia alebo spoločné technické špecifikácie neexistujú, technické špecifikácie:

a) sa majú definovať odkazom na národné technické špecifikácie, ktoré dodržiavajú základné požiadavky uvedené v smerniciach spoločenstva o technickej harmonizácii, v súlade s postupmi stanovenými v týchto smerniciach a najmä v súlade s postupmi stanovenými v smernici 89/106/EHS; ⁽¹⁾

b) môžu byť definované odkazom na národné technické predpisy, ktoré sa týkajú projektovania a metódy výpočtov, výkonu prác a použitia materiálov;

c) môžu byť definované odkazom na iné dokumenty. V tomto prípade je vhodné odkazovať podľa dôležitosti na:

i) národné normy zavádzajúce medzinárodné normy schválené štátom obstarávateľa;

ii) ostatné národné normy a národné technické schválenia platné v štáte obstarávateľa;

iii) akékoľvek iné normy.

6. Pokiaľ tieto špecifikácie nie sú odôvodnené predmetom zmluvy, členské štáty zakážu uvádzať v zmluvných ustanoveniach také technické špecifikácie, vzťahujúce sa na danú zmluvu, v ktorých sa uvádzajú výrobky určitých značiek, určitého pôvodu, alebo osobitného výrobného postupu, a ktoré preto

uprednostňujú alebo vylučujú určitých dodávateľov alebo výroby. Predovšetkým sa zakazuje uvádzať obchodnú značku, patenty, typy, špecifický pôvod alebo výroba. Ak sú však tieto údaje doplnené slovami „alebo rovnocennej povahy“ bude ich uvedenie povolené, a to v prípadoch, keď obstarávatelia nie sú schopní predmet zmluvy opísať špecifikáciami, ktoré by boli dostatočne presné a plne zrozumiteľné pre všetky zúčastnené strany.

HLAVA III

SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ OZNAMOVANIA

Článok 9

1. Obstarávatelia čo najskôr po začiatku svojho rozpočtového roka uverejnia predbežné oznámenie, v ktorom uvedú celkový rozsah obstarávania podľa druhov výrobkov, na ktoré zamýšľajú uzavrieť zmluvu v priebehu nasledujúcich dvanástich mesiacov, keď celková predpokladaná hodnota, s ohľadom na ustanovenia článku 5, sa rovná alebo je vyššia ako 750 000 ECU.

Druhy výrobkov stanovia obstarávatelia pomocou odkazov na nomenklatúru „Classification of Products According to Activities (CPA)“. Komisia stanoví podmienky, akým spôsobom sa budú uvádzať odkazy na jednotlivé položky nomenklatúry v oznámení, zhodne s postupom stanoveným v článku 32 ods. 2

2. Obstarávatelia, ktorí chcú uzavrieť verejnú zmluvu na dodanie tovaru na základe otvorenej súťaže, užšej súťaže alebo rokovacieho konania v prípadoch uvedených v článku 6 ods. 2, uverejnia svoj zámer prostredníctvom oznámenia.

3. Obstarávatelia, ktorí uzatvorili zmluvu, uverejnia výsledok prostredníctvom oznámenia. Určité informácie o uzatvorení zmluvy však nesmú byť v niektorých prípadoch uverejnené, ak by takéto uverejnenie sťažilo vymožitelnosť práva, alebo by inak odporovalo verejnému záujmu, alebo by spôsobilo ujmu oprávneným obchodným záujmom jednotlivých verejných alebo súkromných podnikov, alebo by mohlo spôsobiť ujmu korektnej hospodárskej súťaži medzi dodávateľmi.

4. Oznámenia sa vypracovávajú podľa vzorov uvedených v prílohe IV a uvádzajú informácie požadované v týchto vzoroch. Obstarávatelia pri zisťovaní informácií, týkajúcich sa ekonomických a technických noriem, ktoré požadujú od dodávateľov na účely výberu (oddiel 11 prílohy IV B, oddiel 9 prílohy IV C

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12.

a oddiel 8 prílohy IV D) nesmú vyžadovať splnenie akýchkoľvek podmienok ako tých, ktoré sú uvedené v článkoch 22 a 23.

5. Obstarávateľa zašlú takéto oznámenie čo najskôr a čo najvhodnejším spôsobom Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev. V prípade urýchleného postupu podľa článku 12, sa oznámenie zašle telexom, telegramom alebo telefakom.

Oznámenie uvedené v odseku 1 sa zašle čo najskôr po začiatku každého rozpočtového roka.

Oznámenie uvedené v odseku 3 sa zašle najneskôr 48 dní od uzatvorenia príslušnej zmluvy.

6. Oznámenia uvedené v odsekoch 1 a 3 sa uverejnia v plnom znení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a v databáze TED v úradných jazykoch spoločenstva, pričom autentický je len text v pôvodnom jazyku.

7. Oznámenie uvedené v odseku 2 má byť uverejnené v plnom znení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* a v databáze TED, v pôvodnom jazyku. Súhrn dôležitých prvkov každého oznámenia bude uverejnený v úradných jazykoch spoločenstiev, pričom autentický je len text v pôvodnom jazyku.

8. Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev uverejní oznámenia najneskôr do 12 dní od ich odoslania. V prípade postupu so skrátenými lehotami podľa článku 12 sa tento čas skráti na päť dní.

9. Oznámenia sa neuverejnia v úradných vestníkoch ani v tlači štátu obstarávateľa do dňa jeho odoslania Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev; tento dátum musí byť uvedený. Oznámenie nesmie obsahovať inú informáciu ako tie, ktoré sú určené na uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

10. Obstarávateľa musia byť schopní poskytnúť dôkaz o dátume odoslania.

11. Náklady na uverejnenie oznámenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* znáša spoločenstvo. Oznámenie nesmie byť dlhšie ako jedna strana úradného vestníka, to znamená približne 650 slov. Každé vydanie úradného vestníka, ktoré obsahuje jedno alebo viac oznámení, bude reprodukciou vzorového oznámenia alebo oznámení, na základe ktorých bolo uverejnené oznámenie alebo oznámenia vypracované.

Článok 10

1. Pri otvorenej súťaži nesmie byť lehota pre prijímanie ponúk stanovená obstarávateľom kratšia ako 52 dní odo dňa odoslania oznámenia.

2. Ak dodávateľa požiadali o súťažné podklady a podporné doklady včas, obstarávateľa alebo príslušné orgány im ich zašlú do šiestich dní odo dňa doručenia ich žiadosti.

3. Ak bola žiadosť o dodatočné informácie týkajúce sa súťažných podkladov podaná včas, obstarávateľa ich poskytnú najneskôr šesť dní pred lehotou stanovenou pre prijímanie ponúk.

4. Ak sú súťažné podklady, podporné dokumenty alebo dodatočné dokumenty príliš rozsiahle na to, aby mohli byť dodané v čase stanovenom v odseku 2 alebo 3, alebo ak ponuky možno predložiť až po obhliadke miesta alebo po podrobnom preskúmaní dokumentov upresňujúcich súťažné podklady, lehota stanovená v odseku 1 sa primerane predlži.

Článok 11

1. Pri užšej súťaži a rokovacích konaniach v zmysle článku 6 ods. 2 nesmie byť lehota na doručenie žiadosti o účasť stanovená obstarávateľmi kratšia ako 37 dní od dátumu odoslania oznámenia.

2. Obstarávateľa budú súčasne a písomne vyzývať všetkých vybraných záujemcov, aby predložili svoje ponuky. Súčasťou pozvánky budú súťažné podklady a podporná dokumentácia. Bude obsahovať aspoň tieto informácie:

- a) ak je to vhodné, adresu organizácie, u ktorej je možné vyžiadať si súťažné a podporné podklady, ako aj lehota na podanie žiadosti; taktiež výšku a lehotu splatnosti akejkoľvek sumy, potrebnej na zaplatenie týchto podkladov;
- b) lehota na prijímanie ponúk, adresa na ktorú musia byť odoslané a jazyk alebo jazyky v ktorých musia byť vypracované;
- c) odkaz na uverejnené oznámenie o vyhlásení metódy verejného obstarávania;
- d) uvedenie všetkých dokumentov, ktoré majú byť priložené, buď na podporu pri overovaní údajov poskytnutých

záujemcom v súlade s článkom 9 ods. 4, alebo na doplnenie informácií poskytnutých podľa tohto článku za tých istých podmienok ako sú stanovené v článkoch 22 a 23;

e) kritériá vyhodnotenia ponúk, ak nie sú uvedené v oznámení.

3. Pri užšej súťaži nesmie byť lehota na prijímanie ponúk stanovená obstarávateľmi kratšia ako 40 dní odo dňa odoslania písomnej výzvy.

4. Žiadosti o účasť v postupoch verejného obstarávania sa môžu podávať listom, telegramom, telexom, telefaxom alebo telefonicky. Ak sa použije jeden zo štyroch posledných spôsobov, musia byť potvrdené listom odoslaným pred ukončením lehoty stanovenej v odseku 1.

5. Ak boli žiadosti o dodatočné informácie týkajúce sa súťažných podkladov podané včas, obstarávatelia ich musia poskytnúť najneskôr šesť dní pred lehotou určenou na prijímanie ponúk.

6. Ak ponuky možno predložiť až po obhliadke miesta alebo po podrobnom preskúmaní dokumentov, ktoré upresňujú súťažné podklady, lehota stanovená v odseku 3 sa primerane predlži.

Článok 12

1. Ak v dôsledku časovej tiesne nie je možné dodržať lehoty uvedené v článku 11, môžu obstarávatelia stanoviť tieto lehoty:

- a) lehotu pre prijímanie žiadostí o účasť, ktorá nebude kratšia ako 15 dní odo dňa odoslania oznámenia;
- b) lehotu pre prijímanie ponúk, ktorá nebude kratšia ako 10 dní odo dňa, keď bolo odoslané vyzvanie na predloženie ponuky.

2. Ak bola žiadosť o doplňujúce informácie týkajúce sa súťažných podkladov podaná včas, obstarávatelia ich dodajú najneskôr štyri dni pred uplynutím stanovenej lehoty na prijímanie ponúk.

3. Žiadosti o účasť a výzvy na predkladanie ponúk musia byť odoslané čo najrýchlejšími komunikačnými prostriedkami. Ak sú žiadosti o účasť odoslané telegramom, telexom, telefaxom alebo

telefónom, musia byť potvrdené listom odoslaným pred uplynutím lehoty stanovenej v odseku 1.

Článok 13

Obstarávatelia môžu uverejniť oznámenia o obstarávaní dodania tovaru, ktoré nepodliehajú požiadavke uverejnenia stanovenej v tejto smernici v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 14

Podmienky na vypracovávanie, prenos, prijímanie, preklad, zhromažďovanie a distribúciu oznámení uvedených v článku 9 a štatistických správ ustanovených článku 31, ako aj nomenklatúry uvedenej v článku 9 a prílohách II a IV, môžu byť prispôbené v súlade s postupom stanoveným v článku 32 ods. 2. Podmienky pre odkazy na jednotlivé položky v nomenklatúre v oznámeniach môžu byť stanovené podľa toho istého postupu.

HLAVA IV

Kapitola 1

SPOLOČNÉ PRAVIDLÁ ÚČASTI

Článok 15

1. Zmluvy sa uzatvárajú na základe kritérií stanovených v kapitole 3 tejto hlavy, s ohľadom na článok 16, po tom ako obstarávatelia overili vhodnosť dodávateľov, ktorí neboli vylúčení podľa článku 20, v súlade s kritériami ekonomického a finančného postavenia a technickej spôsobilosti uvedených v článkoch 22, 23 a 24.

2. Obstarávatelia plne rešpektujú dôvernú povahu všetkých informácií poskytnutých dodávateľmi.

Článok 16

1. Ak je kritériom vyhodnotenia ponúk ekonomicky najvýhodnejšia ponuka, obstarávatelia môžu brať do úvahy varianty ktoré predložili uchádzači a ktoré spĺňajú minimálne požiadavky obstarávateľov.

Obstarávatelia uvedú v súťažných podkladoch minimálne požiadavky, ktoré majú byť rešpektované pri variantoch a akékoľvek

osobitné požiadavky na ich predloženie. Ak nie sú varianty prípustné, uvedie sa to vo výzve na predkladanie ponúk.

Obstarávatelia nesmú odmietnuť predloženie variantu len preto, že bol vypracovaný na základe technických predpisov, ktoré sa odvolávajú na národné normy transponujúce európske normy, na európske technické schválenia alebo spoločné technické špecifikácie uvedené v článku 8 ods. 2, alebo na národné technické predpisy uvedené v článku 8 ods. 5 písm. a) a b).

2. Obstarávatelia, ktorí prijali varianty podľa odseku 1, nesmú odmietnuť variant len preto, že by to mohlo v prípade jeho úspešnosti viesť skôr k zmluve o poskytnutí služby, ako k zmluve na dodanie tovaru zmysle tejto smernice.

Článok 17

Obstarávatelia môžu v súťažných podkladoch požadovať, aby uchádzač uviedol vo svojej ponuke, aký podiel na predmete obstarávania zamýšľa zadať tretím osobám.

Uvedenie týchto údajov nemá dopad na uplatňovanie zodpovednosti hlavného dodávateľa.

Článok 18

Ponuky môžu predložiť skupiny dodávateľov. Od týchto skupín sa nesmie vyžadovať, aby nadobudli určitú právnu formu na predloženie ponuky; môže sa to však vyžadovať od vybranej skupiny, ak s ňou bola uzatvorená zmluva v takom rozsahu, že táto zmena je nevyhnutná pre uspokojivé vykonanie zmluvy.

Článok 19

1. Pri užšej súťaži a rokovacích konaniach vyberú obstarávatelia na základe poskytnutých informácií o personálnej situácii dodávateľa ako aj informácií o formálnych predpokladoch nevyhnutných pre posúdenie minimálnych podmienok ekonomickej a technickej povahy, ktoré má dodávateľ splniť, spomedzi záujemcov s kvalifikáciou podľa článkov 20 až 24 tých, ktorý budú vyzvaní, aby predložili ponuku alebo aby sa zúčastnili rokovania.

2. Keď obstarávatelia uzatvárajú zmluvu na základe užšej súťaže, môžu vopred stanoviť rozsah, do ktorého bude spadať počet dodávateľov, ktorí budú vyzvaní. V tomto prípade sa rozsah

uvedie v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania. Rozsah má byť stanovený s ohľadom na povahu tovaru, ktorý má byť dodaný. Počet dodávateľov musí byť najmenej päť a najviac dvadsať.

V každom prípade, aby bola súťaž regulárna, musí byť počet záujemcov vyzvaných na predloženie ponuky dostatočný.

3. Ak obstarávatelia uzatvárajú zmluvu na základe rokovacieho konania podľa článku 6 ods. 2, na rokovanie musia byť pripustení aspoň traja záujemcovia za predpokladu, že existuje dostatočný počet vhodných záujemcov.

4. Každý členský štát zabezpečí, aby obstarávatelia bez diskriminácie zasielali pozvania tým štátnym príslušníkom iných členských štátov, ktorí spĺňajú potrebné požiadavky, a za tých istých podmienok ako svojim vlastným štátnym príslušníkom.

Kapitola 2

Kritériá pre kvalitatívny výber

Článok 20

1. Každý dodávateľ môže byť vylúčený z účasti na obstarávaní, ak:

a) je v konkurze, vyrovnaní alebo v likvidácii, jeho obchodné činnosti boli zastavené, alebo ktorý sa nachádza v akejkoľvek obdobnej situácii, vyplývajúcej z podobného postupu podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

b) bol naňho vyhlásený konkurz, vyrovnanie alebo povinná likvidácia, alebo bolo proti nemu začaté iné rovnocenné konanie podľa vnútroštátnych právnych predpisov;

c) bol právoplatne odsúdený za protiprávne konanie súvisiace s podnikaním ;

d) dopustil sa závažného porušenia odborných povinností, ktoré vie obstarávateľ preukázať a ktoré obstarávateľa oprávňujú k takémuto opatreniu;

e) nesplnil povinnosti týkajúce sa platby príspevkov na sociálne zabezpečenie v súlade s právnymi predpismi štátu, v ktorom je usadený, alebo právnymi predpismi štátu obstarávateľa;

f) nesplnil povinnosti týkajúce sa platby daní v súlade s právnymi predpismi štátu, v ktorom je usadený, alebo právnymi predpismi štátu obstarávateľa;

g) je vinný z poskytnutia nepravdivých alebo skreslených informácií požadovaných podľa tejto kapitoly.

2. Ak obstarávateľ vyžaduje, aby mu dodávateľ poskytol dôkaz, že žiadny z prípadov uvedených odseku 1 písm. a), b), c), e) alebo f) sa na neho nevzťahuje, dostatočný dôkaz bude:

— pre body a), b) alebo c), poskytnutia výpisu z trestného registra, alebo ak to nie je možné, rovnocenného dokumentu vydaného príslušným súdnym alebo správnym orgánom v štáte pôvodu alebo v štáte, z ktorého prichádza táto osoba, ktorý dokazuje, že tieto požiadavky boli splnené,

— pre body e) alebo f) osvedčenie vydané príslušným orgánom dotknutého členského štátu.

3. Ak sa v dotknutom štáte nevydávajú dokumenty alebo osvedčenia uvedené v odseku 2, alebo ak nezahŕňajú všetky prípady uvedené v odseku 1 a), b) alebo c), môžu byť nahradené prisáznym vyhlásením, alebo v členskom štáte, kde neexistuje žiadny predpis ktorý by upravoval prisázné vyhlásenie, môže byť nahradený čestným vyhlásením príslušnej osoby pred súdnym alebo správnym orgánom, notárom alebo profesijnou organizáciou v štáte pôvodu alebo v štáte, z ktorého osoba prichádza.

4. Členské štáty určujú orgány a organizácie príslušné vydávať dokumenty, osvedčenia alebo vyhlásenia uvedené v odsekoch 2 a 3 a bezodkladne o tom upovedomia ostatné členské štáty a Komisiu.

Článok 21

1. Každý dodávateľ, ktorý sa chce zúčastniť sa na verejnom obstarávaní na dodanie tovaru, môže byť požiadaný, aby dokázal svoj zápis v profesijnom alebo obchodnom registri za podmienok stanovených v štáte, v ktorom je usadený, alebo aby poskytol prisázné vyhlásenie alebo osvedčenie podľa odseku 2.

2. Rovnocenné profesijné a obchodné registre, alebo prehlásenia a osvedčenia sú:

— v Belgicku: „Registre du commerce/Handelsregister“,

— v Dánsku: „Aktieselskabsregistret“, „Foreningsregistret“ a „Handelsregistret“,

— v Nemecku: „Handelsregister“ a „Handwerksrolle“,

— v Grécku: „Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο“

— v Španielsku: „Registro Mercantil“ alebo v prípade neregistrovaných jednotlivcov osvedčenie uvádzajúce, že príslušná osoba vyhlásila pod prisahou, že vykonáva príslušnú profesiu,

— vo Francúzsku: „Registre du commerce“ a „répertoire des métiers“;

— v Taliansku: „Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato“, a „Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato“,

— v Luxemburgu: „Registre aux firmes“ a „Rôle de la chambre des métiers“,

— v Holandsku: „Handelsregister“,

— v Portugalsku: „Registo Nacional das Pessoas Colectivas“,

— v Spojenom kráľovstve a v Írsku môže byť dodávateľ vyzvaný, aby preložil osvedčenie vydané „Registrar of Companies“ alebo „Registrar of the Friendly Societies“, že je začlenený alebo registrovaný, alebo ak nemá také osvedčenie, osvedčenie uvádzajúce, že príslušná osoba vyhlásila pod prisahou, že vykonáva činnosť v príslušnej profesii v štáte, v ktorom je usadená, na určitom mieste a pod určitým obchodným menom a určitou obchodnou značkou.

Článok 22

1. Dôkaz o finančnom a ekonomickom postavení dodávateľa možno spravidla poskytnúť jedným alebo viacerými nasledovnými dokladmi:

a) príslušným vyjadrením banky;

b) predložením súvah dodávateľa alebo výpisov z nich, ak je uverejnenie súvah vyžadované podľa práva štátu, v ktorom je dodávateľ usadený;

c) výkazom celkového obratu dodávateľa a jeho obratu, ktorý sa týka tovarov, na ktoré sa zmluva vzťahuje, v troch predchádzajúcich finančných rokoch.

2. Obstarávateľa v oznámení alebo vo výzve na predloženie ponuky uvedú, ktoré doklady si vybrali a ktoré doklady okrem tých, ktoré sú uvedené v odseku 1, majú byť predložené.

3. Ak dodávateľ nie je schopný z akéhokoľvek opodstatneného dôvodu poskytnúť obstarávateľovi požadované doklady, môže dokázať svoje ekonomické a finančné postavenie iným dokumentom, ktorý obstarávateľ považuje za vhodný.

Článok 23

1. Dôkaz o technickej spôsobilosti dodávateľa možno poskytnúť na základe jedného alebo viacerých nasledujúcich spôsobov podľa povahy, množstva a účelu výrobkov, ktoré majú byť dodané:

a) zoznamom hlavných dodávok vykonaných v ostatných troch rokoch, s uvedením súm, dátumov a štátnych alebo súkromných príjemcov, vrátane:

- pokiaľ ide o verejnoprávne orgány, dôkazov ktoré majú byť vo forme osvedčení vydaných alebo potvrdených príslušným orgánom;
 - pokiaľ ide o súkromných kupujúcich, dodávka má byť potvrdená nákupcom, alebo ak to nie je možné, jednoduchým vyhlásením dodávateľa, že bola realizovaná;
- b) opisom technického vybavenia dodávateľa, jeho opatrení na zabezpečenie kvality a jeho výskumných zariadení;
- c) údajmi o technikoch alebo technických zariadeniach bez ohľadu na to, či patria alebo nepatria priamo k dodávateľovi, najmä tých, ktorí sú zodpovední za kontrolu kvality;
- d) vzorkami, popisom a/alebo fotografiami výrobkov, ktoré majú byť dodané, ktorých pôvod musí byť potvrdený, ak o to požiada obstarávateľ;
- e) certifikátmi vypracovanými úradnými kontrolnými inštitúciami alebo uznanými orgánmi príslušnými atestovať zhodu výrobkov s niektorými špecifikáciami alebo normami, so zreteľne identifikovanými odkazmi na špecifikácie alebo normy;
- f) ak sú výrobky, ktoré majú byť dodané, sú zložité alebo sú požadované na osobitné účely, kontrolou výrobných spôsobilostí dodávateľa a ak je to nevyhnutné, študijných a výskumných zariadení a opatrení zameraných na kontrolu kvality, ktorú vykoná obstarávateľ alebo v jeho mene príslušný úradný orgán štátu, v ktorom je dodávateľ usadený, so súhlasom tohto orgánu.

2. Obstarávateľ v oznámení alebo vo výzve na predloženie ponuky uvedie, ktoré doklady požaduje.

3. Rozsah informácií uvedený v článku 22 a v odseku 1 a 2 tohto článku, musí byť obmedzený na predmet obstarávania a obstarávateľ musí vziať do úvahy oprávnené záujmy dodávateľa, ktoré sa týkajú ochrany jeho technického alebo obchodného tajomstva.

Článok 24

V rámci článkov 20 až 23 môže obstarávateľ vyzvať dodávateľov, aby doplnili predložené osvedčenia a dokumenty alebo ich objasnili.

Článok 25

1. Členské štáty, ktoré majú úradné zoznamy uznaných dodávateľov, ich musia upraviť podľa ustanovení článku 20 ods. 1 písm. a) až d) a g) a článkov 21, 22 a 23.

2. Dodávatelia zapísaní v úradných zoznamoch môžu pri každej zmluve predložiť obstarávateľovi osvedčenie o zápise, vydané príslušným orgánom. V tomto osvedčení sa uvedú doklady, na základe ktorých sú zapísaní a zatriedení v tomto zozname.

3. Zápis dodávateľov v úradných zoznamoch overený príslušným orgánom, predstavuje pre obstarávateľov iných členských štátov predpoklad spôsobilosti zodpovedajúci klasifikácii dodávateľov len v zmysle článku 20 ods. 1 písm. a) až d) a g), článku 21, článku 22 ods. 1 písm. b) a e) a článku 21 ods. 1 a).

Informácie, ktoré môžu byť odvodené zo zápisov v úradných zoznamoch, nesmú byť spochybnené. Avšak čo sa týka platenia príspevkov sociálneho zabezpečenia, od každého zapísaného dodávateľa sa môže vyžadovať ďalšie osvedčenie pri každej zmluve.

Obstarávatelia ostatných členských štátov použijú prvý a druhý pododsek len v prospech dodávateľov usadených v členských štátoch, ktoré vedú úradný zoznam.

4. Na zápis dodávateľov z ostatných členských štátov do úradného zoznamu sa nemôžu vyžadovať dôkazy alebo vyhlásenia iné ako tie, ktoré sa vyžadujú od domácich dodávateľov, a v žiadnom prípade iné ako tie, ktoré sú uvedené v článkoch 20 až 23.

5. Členské štáty, ktoré vedú úradný zoznam, oznámia ostatným členským štátom a Komisii adresu orgánu, na ktorú sa môžu zasielať žiadosti o zápis. Komisia zabezpečí distribúciu.

Kapitola 3

Kritéria vyhodnotenia ponúk

Článok 26

1. Kritéria, podľa ktorých obstarávateľ hodnotí ponuky, sú:

a) buď len najnižšia cena;

b) alebo ak sa uzatvorí zmluva na ekonomicky najvýhodnejšiu ponuku, rôzne kritériá podľa príslušnej zmluvy, napr.: cena, lehota dodania, prevádzkových nákladov, návratnosť nákladov,

kvalita, estetické a funkčné charakteristiky, popredajný servis a technická pomoc.

2. V prípade uvedenom v odseku 1 písm. b) uvedie obstarávateľ v súťažných podkladoch alebo v oznámení o vyhlásení metódy verejného obstarávania všetky kritériá, ktoré zamýšľa uplatniť pri hodnotení ponúk, ak je to možné, v zostupnom poradí podľa dôležitosti.

Článok 27

Ak sa ceny ponúk pre určitú zmluvu zdajú byť neobvykle nízke vo vzťahu k tovaru, ktorý má byť dodaný, obstarávateľ si predtým, ako odmietne ponuky, písomne vyžiada podrobnosti o základných prvkoch ponuky, ktoré považuje za relevantné, a overí tieto prvky s ohľadom obdržané vysvetlenia.

Obstarávateľ môže brať do úvahy vysvetlenia, ktoré sa týkajú úspornosti výrobného procesu, alebo vybraných technických riešení, alebo výnimočne priaznivých podmienok, ktoré má uchádzať pri dodávkach tovaru, alebo originality dodávok, ktoré uchádzať ponúka.

Ak dokumenty, ktoré sa vzťahujú na uzatvorenie zmluvy počítajú pri jej obstarávaní s najnižšou ponúkanou cenou, obstarávateľ musí Komisii oznámiť zamietnutie ponúk, ktoré sa mu zdajú príliš nízke.

HLAVA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 28

Na účely uzatvárania verejných zmlúv obstarávateľmi, ktorí sú uvedení v prílohe I, a v rozsahu opráv, zmien a doplnkov k nej vykonaných ich nástupníckymi orgánmi členské štáty vo svojich vzájomných vzťahoch uplatňujú čo možno najpriaznivejšie podmienky, aké uplatnili vo vzťahu k tretím štátom pri zavedení dohody GATT, najmä tie, ktoré sú uvedené v článkoch V a VI uvedenej dohody, ktoré sa týkajú užšej súťaže, informácií a revízie. Na tento účel sa členské štáty v rámci Poradného výboru pre verejné obstarávanie navzájom poradia o opatreniach, ktoré majú byť prijaté podľa dohody.

Článok 29

1. Komisia preskúma uplatňovanie tejto smernice v poradách s Poradným výborom pre verejné obstarávanie a ak to bude

vhodné, predloží Rade nové návrhy najmä s cieľom zosúladiť opatrenia prijaté členskými štátmi na účely vykonania tejto smernice.

2. Komisia preskúma túto smernicu a všetky nové opatrenia, ktoré môžu byť prijaté podľa odseku 1, s ohľadom na výsledky ďalších rokovaní podľa článku IX ods. 6 dohody GATT, a ak to bude potrebné, predloží Rade príslušné návrhy.

3. Komisia bude aktualizovať prílohu I na základe akýchkoľvek opráv, zmien alebo doplnkov uvedených v článku 28 a aktualizovanú verziu uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Článok 30

Všetky lehoty sa vypočítajú v súlade s nariadením Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 z 3. júna 1971, ktorým sa stanovujú pravidlá platné pre lehoty, dátumy a termíny. ⁽¹⁾

Článok 31

1. Aby bolo možné zhodnotiť výsledky použitia tejto smernice, členské štáty zašlú Komisii štatistickú správu o uzatvorení zmlúv na dodanie tovaru:

- a) najneskôr do 31. októbra každého roku za predchádzajúci rok, pokiaľ ide o obstarávateľov uvedených v prílohe I;
- b) najneskôr do 31. októbra 1994 a pre Grécku republiku, Španielske kráľovstvo a Portugalskú republiku, do 31. októbra 1995 a potom do 31. októbra každého druhého roku, za predchádzajúci rok, pokiaľ ide o ostatných obstarávateľov v zmysle článku 1.

2. V štatistická správa sa bude uvádzať aspoň:

- a) počet a hodnotu uzatvorených zmlúv každým obstarávateľom nad prahom, a v prípade obstarávateľov uvedených v prílohe I, hodnotu pod prahom;
- b) počet a hodnotu uzatvorených zmlúv každým obstarávateľom nad prahom, rozdelených podľa použitého konania, tovaru a štátnej príslušnosti dodávateľa, s ktorým bola zmluva uzatvorená, a v prípade rokovacích konaní, rozdelených v súlade s článkom 6, s uvedením počtu a hodnoty uzatvorených zmlúv, každému členskému štátu a tretím štátom, a v prípade

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1.

obstarávateľov uvedených v prílohe I, počet a hodnotu uzatvorených zmlúv každému signatárovi dohody GATT.

3. Komisia stanoví v súlade s postupom uvedeným v článku 32 ods. 2 charakteristiku všetkých dodatočných štatistických informácií, ktoré sú vyžadované podľa tejto smernice.

Článok 32

1. Komisii bude pomáhať Poradný výbor pre verejné obstarávanie zriadený rozhodnutím 71/306/EHS.

2. Ak sa odkazuje na postup stanovený v tomto odseku, zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré majú byť prijaté. Výbor vyjadrí svoje stanovisko k návrhu, ak je to nevyhnutné, hlasovaním, v rámci lehoty, ktorú môže predseda stanoviť podľa naliehavosti záležitosti.

Stanovisko bude zapísané v protokole; okrem toho má každý členský štát právo požiadať, aby bolo v protokole zaznamenané jeho stanovisko.

2. Výbor uvedený v odseku 1 preskúma na podnet Komisie alebo na žiadosť členského štátu všetky otázky týkajúce sa uplatňovania tejto smernice.

Článok 33

Smernica 77/62/EHS ⁽¹⁾ sa týmto zrušuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt pre

transpozíciu smernice do národného práva a pre použitie uvedené v prílohe V.

Odkazy na zrušenú smernicu sa chápu ako odkazy na túto smernicu a čítajú v súlade s korelačnou tabuľkou uvedenou v prílohe VI.

Článok 34

1. Členské štáty prijímajú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 14. júna 1994. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 35

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 14. júna 1993

Za Radu

predseda

J. TRØJBORG

⁽¹⁾ Vráťane ustanovení, ktoré menia a dopĺňajú túto smernicu:

— smernica 80/767/EHS (Ú. v. ES L 215, 18.8.1980, s. 1),
— smernica 88/295/EHS (Ú. v. ES L 127, 20.5.1988, s. 1),
— článok 35 ods. 1 smernice 90/531/EHS (Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1),
— článok 42 ods. 1 smernice 92/50/EHS (Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1).

PRÍLOHA I

ZOZNAM OBSTARÁVATEĽOV PODLIEHAJÚCICH DOHODE GATT O VLÁDNOM OBSTARÁVANÍ

BELGICKO

A. L'État, exception faite pour les marchés passés dans le cadre de coopération au développement qui, en vertu d'accords internationaux conclus avec des pays tiers et se rapportant à la passation de marchés, sont soumis à d'autres dispositions, incompatibles avec les dispositions du présent arrêté. ⁽¹⁾

- la Régie des postes ⁽²⁾
- la Régie des bâtiments;
- le Fonds des routes

A. De Staat, met uitzondering van de opdrachten inzake ontwikkelings-samenwerking die, krachtens internationale overeenkomsten met derde landen inzake het plaatsen van opdrachten, andere bepalingen behelzen die niet verenigbaar zijn met de bepalingen van dit besluit ⁽¹⁾

- de Regie der Posterijen ⁽²⁾
- de Regie der Gebouwen;
- het Wegenfonds

B. Le Fonds général des bâtiments scolaires de l'État

Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales

La Société nationale terrienne

L'Office national de sécurité sociale

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

L'Institut national d'assurance maladie-invalidité

L'Institut national de crédit agricole

L'Office national des pensions

L'Office central de crédit hypothécaire

L'Office national du ducroire

La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité

Le Fonds des maladies professionnelles

La Caisse nationale de crédit professionnel

L'Office national des débouchés agricoles et horticoles

L'Office national du lait et de ses dérivés

L'Office national de l'emploi

Régie des voies aériennes

Het Algemeen Gebouwenfonds voor de rijkscholen

Het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen

De Nationale Landmaatschappij

De Rijksdienst voor sociale zekerheid

Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen

Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet

De Rijksdienst voor pensioenen

Het Centraal Bureau voor hypothecair krediet

De Nationale Delcreditedienst

De Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Het Fonds voor de beroepsziekten

De Nationale Kas voor beroepskrediet

De Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten

De Nationale Zuiveldienst

De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening

De Regie der Luchtwegen

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v prílohe II.

⁽²⁾ Len poštové služby.

DÁNSKO

1. Statsministeriet	— to departementer
2. Arbejdsministeriet	— fem direktorater og institutioner
3. Udenrigsministeriet (tre departementer)	
4. Boligministeriet	— fem direktorater og institutioner
5. Energiministeriet	— ét direktorat og Forsøgsanlæg Risø
6. Finansministeriet (to departementer)	— fire direktorater og institutioner inklusive Direktoratet for Statens Indkøb
	— fem andre institutioner
7. Ministeriet for Skatter og Afgifter	— (to departementer) — fem direktorater og institutioner
8. Fiskeriministeriet	— fire institutioner
9. Industriministeriet (Fulde navn: Ministeriet for Industri, Handel, Håndværk og Skibsfart)	— ni direktorater og institutioner
10. Indenrigsministeriet	— Civilforsvarsstyrelsen
	— ét direktorat
11. Justitsministeriet	— Rigspolitichefen
	— fem andre direktorater og institutioner
12. Kirkeministeriet	
13. Landbrugsministeriet	— 19 direktorater og institutioner
14. Miljøministeriet	— fem direktorater
15. Kultur- og Kommunikations- ministeriet ⁽¹⁾	— tre direktorater og adskillige statsejede museer og højere uddannelsesinstitutioner
16. Socialministeriet	— fire direktorater
17. Undervisningsministeriet	— seks direktorater
	— 12 universiteter og andre højerelærestalter
18. Økonoministeriet (tre departementer)	
19. Ministeriet for Offentlige Arbejder ⁽²⁾	— statshavne og statslufthavne
	— fire direktorater og adskillige institutioner
20. Forsvarsministeriet ⁽³⁾	
21. Sundhedsministeriet	— adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut og Rigshospitalet

⁽¹⁾ S výnimkou telekomunikačných služieb „Post- og Telegrafvaesenet“.

⁽²⁾ S výnimkou „Danske Statsbaner“

⁽³⁾ Nevojenské materiály uvedené v prílohe II.

NEMECKO

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Inneren (nur ziviles Material)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post- und Telekommunikation ⁽¹⁾
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung ⁽²⁾
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit

Poznámka: Podľa existujúcich vnútroštátnych záväzkov musia subjekty uvedené v tomto zozname v súlade s osobitnými postupmi uzatvárať zmluvy s určitými skupinami, aby sa odstránili ťažkosti spôsobené poslednou vojnou.

⁽¹⁾ S výnimkou telekomunikačného zariadenia.

⁽²⁾ Nevojenské materiály uvedené v prílohe II.

FRANCÚZSKO

1. Hlavné nakupujúce subjekty

A. Všeobecný rozpočet

- Premier ministre
- Ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports
- Ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget
- Ministère d'État, ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer
- Ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense ⁽¹⁾
- Ministère de l'intérieur et de la centralisation
- Ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire
- Ministère des affaires européennes
- Ministère d'État, ministère de la fonction publique et des réformes administratives
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la coopération et du développement
- Ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de l'agriculture et de la forêt
- Ministère des postes, des télécommunications et de l'espace ⁽²⁾
- Ministère chargé des relations avec le Parlement
- Ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale
- Ministère de la recherche et de la technologie
- Ministère du commerce extérieur
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé du budget
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères, chargé de la francophonie
- Ministère délégué auprès du ministère d'État, ministère des affaires étrangères
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé de l'aménagement du territoire et des reconversions
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du commerce et de l'artisanat
- Ministère délégué auprès du ministère de l'industrie et de l'aménagement du territoire, chargé du tourisme
- Ministère délégué auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé de la mer
- Ministère délégué auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du Bicentenaire, chargé de la communication
- Ministère délégué auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des personnes âgées

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v přílohe II.

⁽²⁾ Len poštové služby.

- Secrétariat d'État chargé des droits des femmes
- Secrétariat d'État chargé des anciens combattants et des victimes de guerre
- Secrétariat d'État chargé de la prévention des risques technologiques et naturels majeurs,
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé du plan
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'environnement
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre
- Secrétariat d'État auprès du premier ministre, chargé de l'action humanitaire
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de l'enseignement technique
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'éducation nationale de la jeunesse et des sports, chargé de la jeunesse et des sports
- Secrétariat d'État auprès du ministère d'État, ministère de l'économie, des finances et du budget, chargé de la consommation
- Secrétariat d'État auprès du ministère des affaires étrangères, chargé des relations culturelles internationales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'intérieur, chargé des collectivités territoriales
- Secrétariat d'État auprès du ministère de l'équipement, du logement, des transports et de la mer, chargé des transports routiers et fluviaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle, chargé de la formation professionnelle
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la culture, de la communication, des grands travaux et du bicentenaire, chargé des grands travaux
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé de la famille
- Secrétariat d'État auprès du ministère de la solidarité, de la santé et de la protection sociale, chargé des handicapés et des accidentés de la vie

B. Rozpočtová príloha

Najmä:

- Imprimerie nationale

C. Osobitné pokladničné účty

Najmä:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonomie de la reconstruction

2. Národné inštitúcie verejnej správy

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)

- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse d'aide à l'équipement des collectivités locales (CAECL)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications ⁽¹⁾
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des œuvres universitaires et scolaire (CNOUS)
- Centre national de d'ophtalmologie des quinze-vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Île-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centre régionaux des œuvres universitaires (CROUS)
- Centre régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collèges d'État

⁽¹⁾ Len poštové služby.

- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- Écoles nationales d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale d'ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale d'ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- École nationale vétérinaires

- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- Écoles technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Crógny (Aube)
- École de viticulture et d'œnologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondations Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I. N2. P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (InSERM)
- Institut national des sports
- Institut nationaux polytechniques
- Institut nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen

- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Quen
- Lycées d'État
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J. J. Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les progessions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- ORSTOM — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux — Aix-les-Bains
- Universités

3. Ostatné národné verejnoprávne inštitúcie

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)

ÍRSKO

1. **Hlavné nakupujúce subjekty**

- Office of Public Works

2. **Iné subjekty**

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas (Parliament)
- Department of the Taoiseach (Prime Minister)
- Central Statistics Office
- Department of the Gaeltacht (Irish-speaking areas)
- National Gallery of Ireland
- Department of Finance
- State Laboratory
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Attorney general
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Civil Service Commission
- Office of the Ombudsman
- Office of the Revenue Commissioners
- Department of Justice
- Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
- Department of the Environment
- Department of Education
- Department of the Marine
- Department of Agriculture and Food
- Department of Labour
- Department of Industry and Commerce
- Department of Tourism and Transport
- Department of Communications
- Department of Defence ⁽¹⁾
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social Welfare
- Department of Health
- Department of Energy

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v prílohe II.

TALIANSKO

1. Ministero del tesoro ⁽¹⁾
2. Ministero delle finanze ⁽²⁾
3. Ministero di grazia e giustizia
4. Ministero degli affari esteri
5. Ministero della pubblica istruzione
6. Ministero de ll'interno
7. Ministero dei lavori pubblici
8. Ministero dell'agricoltura e delle foreste
9. Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato
10. Ministero del lavoro e della previdenza sociale
11. Ministero della sanità
12. Ministero per i beni culturali e ambrientali
13. Ministero della difesa ⁽³⁾
14. Ministero del bilancio e della programmazione economica
15. Ministero delle partecipazioni statali
16. Ministero del turismo e dello spettacolo
17. Ministero del commercio con l'estero
18. Ministero delle poste e delle telecomunicazioni ⁽⁴⁾
19. Ministero dell'ambiente
20. Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica

Poznámka: Táto dohoda nebráni vykonávaniu ustanovení obsiahnutých v talianskom zákone č. 835 zo 6. októbra 1950 (Gazzetta Ufficiale Talianskej Republiky č. 245 z 24. októbra 1950) a jeho zmenách platných v dobe prijatia tejto dohody.

⁽¹⁾ Pôsobí ako centrálny nakupujúci subjekt pre väčšinu ostatných ministerstiev alebo subjektov.

⁽²⁾ Nezahŕňa nákupy tabakových alebo sol'ných monopolov.

⁽³⁾ Nevojenské materiály uvedené v prílohe II.

⁽⁴⁾ Len poštové služby.

LUXEMBURSKO

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée ⁽¹⁾ — gendarmerie — police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — ponts et chaussées
9. Ministère des communications: postes et télécommunications ⁽²⁾
10. Ministère de l'énergie: centrales électriques de la Haute et Basse Sûre
11. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v přílohe II.

⁽²⁾ Len poštové služby.

HOLANDSKO

A. Ministerstvá a ústredné vládne orgány

1. Ministerie van Algemene Zaken
2. Ministerie van Buitenlandse Zaken
3. Ministerie van Justitie
4. Ministerie van Binnenlandse Zaken
5. Ministerie van Financiën
6. Ministerie van Economische Zaken
7. Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
8. Ministerie van volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
9. Ministerie van Verkeer en Waterstaat
10. Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
11. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
12. Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
13. Kabinet voor Nederlands Antiliaanse en Arubaanse Zaken
14. Hogere Colleges van Staat

B. Ústredné obstarávacie orgány

Subjekty uvedené v bode A spravidla samé zodpovedajú ich špecifické nákupy; ostatné všeobecné nákupy sa uskutočňujú prostredníctvom týchto subjektov:

1. Directoraat-generaal Rijkswaterstaat
2. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Landmacht ⁽¹⁾
3. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Luchtmacht ⁽¹⁾
4. Directoraat-generaal voor de Koninklijke Marine ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v prílohe II.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Cabinet Office

- Civil Service College
- Civil Service Commission
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of the Minister for the Civil Service
- Parliamentary Counsel Office

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners

Customs and Excise Department

Department for National Savings

Department of Education and Science

- University Grants Committee

Department of Employment

- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

Department of Energy

Department of Health

- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Estimates Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- National Health Service Authorities
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- Regional Medical Service
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Department of Social Security

- Attendance Allowance Board
- Occupational Pensions Board
- Social Security Advisory Committee
- Supplementary Benefits Appeal Tribunals

Department of the Environment

- Building Research Establishment
- Commons Commissioners
- Countryside Commission
- Fire Research Station (Boreham Wood)
- Historic Buildings and Monuments Commission
- Local Valuation Panels
- Property Services Agency
- Rent Assessment Panels
- Royal Commission on Environmental Pollution
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Art Commission (England)

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor

- Legal Secretariat to the Law Officers

Department of Trade and Industry

- Laboratory of the Government Chemist
- National Engineering Laboratory
- National Physical Laboratory
- Warren Spring Laboratory
- National Weights and Measures Laboratory
- Domestic Coal Consumers' Council
- Electricity Consultative Councils for England and Wales
- Gas Consumers' Council
- Transport User Consultative Committee
- Monopolies and Merges Commission
- Patent Office

Department of Transport

- Coastguard Services
- Transport and Road Research Laboratory
- Transport Tribunal

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office

- Government Communications Headquarters
- Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Home Office

- Boundary Commission for England
- Gaming Board for Great Britain
- Inspectors of Constabulary
- Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department

- Council on Tribunals
- County Courts (England and Wales)
- Immigration Appellate Authorities
 - Immigration Adjudicators
 - Immigration Appeals Tribunal
- Judge Advocate-General and Judge Advocate of the Fleet
- Lands Tribunal
- Law Commission
- Legal Aid Fund (England and Wales)
- Pensions Appeals Tribunals
- Public Trustee Office
- Office of the Social Security Commissioners
- Special Commissioners for Income Tax (England and Wales)
- Supreme Court (England and Wales)
 - Court of Appeal: Civil and Criminal Divisions
 - Courts Martial Appeal Court
 - Crown Court
 - High Court
- Value Added Tax Tribunals

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food

- Advisory Services
- Agricultural Development and Advisory Service

Agricultural Dwelling House Advisory Committees
Agricultural Land Tribunals
Agricultural Science Laboratories
Agricultural Wages Board and Committees
Cattle Breeding Centre
Plant Variety Rights Office
Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence ⁽¹⁾
Meteorological Office
Procurement Executive

National Audit Office

National Investment Loans Office

Northern Ireland Court Service
Coroners Courts
County Courts
Crown Courts
Enforcement of Judgements Office
Legal Aid Fund
Magistrates Court
Pensions Appeals Tribunals
Supreme Court of Judicature and Courts of Criminal Appeal

Northern Ireland, Department of Agriculture

Northern Ireland, Department for Economic Development

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health and Social Services

Northern Ireland Office
Crown solicitor's Office
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
Northern Ireland Forensic Science Laboratory
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
Police Authority for Northern Ireland
Probation Board for Northern Ireland
State Pathologist Service

Office of Arts and Libraries
British Library
British Museum
British Museum (Natural History)
Imperial War Museum
Museums and Galleries Commission
National Gallery
National Maritime Museum
National Portrait Gallery
Science Museum
Tate Gallery
Victoria and Albert Museum
Wallace Collection

Office of Fair Trading

Office of Population Censuses and Surveys
National Health Service Central Register

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v přílohe II.

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
Service Commissioners

Overseas Development Administration
Overseas Development and National Research Institute

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Registry of Friendly Societies

Royal Commission on Historical Manuscripts

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Scotland, Crown Office and Procurator
Fiscal Service

Scotland, Department of the Registers of Scotland

Scotland, General Register Office
National Health Service Central Register

Scotland, Lord Advocate's Department

Scotland, Queen's and Treasurer's Remembrancer

Scottish Courts Administration
Accountant of Court's Office
Court of Justiciary
Court of Session
Lands Tribunal for Scotland
Pensions Appeal Tribunals
Scottish Land Court
Scottish Law Commission
Sheriff Courts
Social Security Commissioners' Office

Scottish Office
Central Services
Department of Agriculture and Fisheries for Scotland
Artificial Insemination Service
Crofters Commission
Red Deer Commission
Royal Botanic Garden, Edinburgh
Industry Department for Scotland
Scottish Electricity Consultative Councils
Scottish Development Department
Rent Assessment Panel and Committees
Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
Royal Fine Art Commission for Scotland
Scottish Education Department
National Galleries of Scotland
National Library of Scotland
National Museums of Scotland

Scottish and Health Departments
HM Inspectorate of Constabulary
Local Health Councils
Metal Welfare Commission for Scotland
National Board for Nursing, Midwifery and Health visiting for Scotland

Parole Board for Scotland and Local Review Committees
Scottish Antibody Production Unit
Scottish Council for Postgraduate Medical Education
Scottish Crime Squad
Scottish Criminal Record Office
Scottish Fire Service Training School
Scottish Health Boards
Scottish Health Service — Common Services Agency
Scottish Health Service Planning Council
Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office

HM Treasury

Central Computer and Telecommunications Agency
Chessington Computer Centre
Civil Service Catering Organization
National Economic Development Council
Rating of Government Property Department

Welsh Office

Ancient Monuments (Wales) Commission
Council for the Education and Training of Health Visitors
Local Government boundary Commission for Wales
Local Valuation Panels and Courts
National Health Service Authorities
Rent Control Tribunals and Rent Assessment Panels and Committees

GRÉCKO

1. Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
2. Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων
3. Υπουργείο Εμπορίου
4. Υπουργείο Βιομηχανίας-Ενέργειας-Τεχνολογίας
5. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
6. Υπουργείο Προεδρίας της Κυβέρνησης
7. Υπουργείο Αιγαίου
8. Υπουργείο Εξωτερικών
9. Υπουργείο Δικαιοσύνης
10. Υπουργείο Εξωτερικών
11. Υπουργείο Εργασίας
12. Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών
13. Υπουργείο Περιβάλλοντος Χωροταξίας & Δημοσιων Έργων
14. Υπουργείο Οικονομικών
15. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
16. Υπουργείο Υγείας Πρόνοιας & Κοινωνικών Ασφαλίσεων
17. Υπουργείο Μακεδονίας-Θράκης
18. Γενικό Επιτελείο Στρατού ⁽¹⁾
19. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού ⁽¹⁾
20. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας ⁽¹⁾
21. Υπουργείο Γεωργίας
22. Γενική Γραμματεία Τύπου και Πληροφοριών
23. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
24. Γενικό Χημείο του Κράτους
25. Γενική Γραμματεία Λαϊκής Επιμόρφωσης
26. Γενική Γραμματεία Ισότητας των Δύο Φύλων
27. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων
28. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού
29. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας
30. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
31. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού
32. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων
33. Εθνική Σρατιωτική Υπηρεία
34. Εθνικός Οργανισμός Πρόνοιας
35. Οργανισμός Εργατικής Εστίας
36. Εθνικό Τυπογραφείο
37. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v přílohe II.

38. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας
39. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών
40. Πανεπιστήμιο Αιγαίου
41. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
42. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης
43. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
44. Πανεπιστήμιο Πατρών
45. Πολυτεχνείο Κρήτης
46. Σιβιτανίδειος Σχολή
47. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Οικονομικές & Κοιν/κεμ Επιστημές)
48. Αιγινήτειο Νοσοκομείο
49. Αρεταίειο Νοσοκομείο
50. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης
51. Ελληνικά Ταχυδρομεία
52. Οργανισμός Διαχείρισης Δημόσιων Υλικού
53. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων
54. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων

ŠPANIELSKO

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ⁽¹⁾
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas y Transportes
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria, Comercio y Turismo
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio para las Administraciones Públicas
12. Ministerio de Cultura
13. Ministerio de Relaciones con las Cortes y de la Secretaría del Gobierno
14. Ministerio de Sanidad y Consumo
15. Ministerio de Asuntos sociales
16. Ministerio del Portavoz del Gobierno

⁽¹⁾ Nevojenské materiály uvedené v přílohe II.

PORTUGALSKO

Presidência do Conselho de Ministros

1. Auditoria Jurídica da Presidência do Conselho de Ministros
2. Centro de Estudos e Formação Autárquica
3. Centro de Estudos Técnicos e Apoio Legislativo
4. Centro de Gestão da Rede Informática do Governo
5. Conselho Nacional de Planeamento Civil de Emergência
6. Conselho Permanente de Concertação Social
7. Departamento de Formação e Aperfeiçoamento Profissional
8. Gabinete de Macau
9. Gabinete do Serviço Cívico dos Objectores de Consciência
10. Instituto da Juventude
11. Instituto Nacional de Administração
12. Secretaria-Geral da Presidência do Conselho de Ministros
13. Secretariado para a Modernização Administrativa
14. Serviço Nacional de Protecção Civil
15. Serviços Sociais da Presidência do Conselho de Ministros

Ministério da Administração Interna

1. Direcção-Geral de Viação
2. Gabinete de Estudos e Planeamento de Instalações
3. Governos Cívicos
4. Guarda Fiscal
5. Guarda Nacional Republicana
6. Polícia de Segurança Pública
7. Secretaria-Geral
8. Secretariado Técnico dos Assuntos para o Processo Eleitoral
9. Serviço de Estrangeiros e Fronteiras
10. Serviço de Informação e Segurança
11. Serviço Nacional de Bombeiros

Ministério da Agricultura

1. Agência do Controlo das Ajudas Comunitárias ao Sector do Azeite
2. Direcção-Geral da Hidráulica e Engenharia Agrícola
3. Direcção-Geral da Pecuária
4. Direcção-Geral das Florestas
5. Direcção-Geral de Planeamento e Agricultura
6. Direcção-Geral dos Mercados Agrícolas e da Indústria Agro-alimentar
7. Direcção Regional de Agricultura da Beira Interior
8. Direcção Regional de Agricultura da Beira Litoral
9. Direcção Regional de Agricultura de Entre Douro e Minho

10. Direcção Regional de Agricultura de Trás-os-Montes
11. Direcção Regional de Agricultura do Alentejo
12. Direcção Regional de Agricultura do Algarve
13. Direcção Regional de Agricultura do Ribatejo e Oeste
14. Gabinete para os Assuntos Agrícolas Comunitários
15. Inspeção Geral e Auditoria de Gestão
16. Instituto da Vinha e do Vinho
17. Instituto de Qualidade Alimentar
18. Instituto Nacional de Investigação Agrária
19. Instituto Regulador Orientador dos Mercados Agrícolas
20. Obra Social — Secretaria Geral
21. Rede de Informação de Contabilidades Agrícolas
22. Secretaria Geral
23. IFADAP — Instituto Financeiro de Apoio ao Desenvolvimento da Agricultura e Pescas
24. INGA — Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola

Ministério do Ambiente e Recursos Naturais

1. Direcção-Geral da Qualidade do Ambiente
2. Direcção-Geral dos Recursos Naturais
3. Gabinete dos Assuntos Europeus
4. Gabinete de Estudos e Planeamento
5. Gabinete de Protecção e Segurança Nuclear
6. Instituto Nacional do Ambiente
7. Instituto Nacional de Defesa do Consumidor
8. Instituto Nacional de Meteorologia e Geofísica
9. Secretaria-Geral
10. Serviço Nacional de Parques, Reservas e Conservação da Natureza
11. Gabinete do Saneamento Básico da Costa do Estoril
12. Delegações Regionais
13. Instituto Nacional da Água

Ministério do Comércio e Turismo

1. Comissão de Aplicação de Aplicação de Coimas em Matéria Económica
2. Direcção-Geral de Concorrência e Preços
3. Direcção-Geral de Inspeção Económica
4. Direcção-Geral do Comércio Externo
5. Direcção-Geral do Comércio Interno
6. Direcção-Geral do Turismo
7. Fundo de Turismo
8. Gabinete para os Assuntos Comunitários
9. ICEP — Instituto do Comércio Externo de Portugal
10. Inspeção Geral de Jogos
11. Instituto de Promoção Turística

12. Instituto Nacional de Formação Turística
13. Regiões de turismo
14. Secretaria-Geral
15. ENATUR — Empresa Nacional de Turismo, EP
16. AGA — Administração-Geral do Açúcar e do Alcool, EP

Ministério da Defesa Nacional ⁽¹⁾

1. Estado-Maior General das Forças Armadas
2. Estado-Maior da Força Aérea
3. Comando Logístico-Administrativo da Força Aérea
4. Estado-Maior de Exército
5. Estado-Maior da Armada
6. Direcção-Geral do Material Naval
7. Direcção das Infra-Estruturas Navais
8. Direcção de Abastecimento
9. Fábrica Nacional de Cordoaria
10. Hospital da Marinha
11. Arsenal do Alfeite
12. Instituto Hidrográfico
13. Direcção-Geral de Armamento
14. Direcção-Geral de Pessoal e Infra-estruturas
15. Direcção-Geral de Política de Defesa Nacional
16. Instituto de Defesa Nacional
17. Secretaria-Geral

Ministério da Educação

1. Auditoria Jurídica
2. Direcção-Geral da Administração Escolar
3. Direcção-Geral da Extensão Educativa
4. Direcção-Geral do Ensino Superior
5. Direcção-Geral dos Desportos
6. Direcção-Geral dos Ensinos Básico e Secundário
7. Direcção Regional de Educação de Lisboa
8. Direcção Regional de Educação do Algarve
9. Direcção Regional de Educação do Centro
10. Direcção Regional de Educação do Norte
11. Direcção Regional de Educação do Sul
12. Editorial do Ministério da Educação
13. Gabinete Coordenador do Ingresso no Ensino Superior
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete de Ensino Tecnológico, Artístico e Profissional

⁽¹⁾ Nevojenské materiály obsiahnuté v prílohe II.

17. Inspecção Geral de Educação
18. Instituto de Cultura la Língua Portuguesa
19. Instituto de Inovação Educacional
20. Instituto dos Assuntos Sociais da Educação
21. Secretaria-Geral

Ministério do Emprego e Segurança Social

1. Auditoria Jurídica
2. Caixa Nacional de Seguros e Doenças Profissionais
3. Caixas de Previdência Social
4. Casa Pia de Lisboa
5. Centro Nacional de Pensões
6. Centros Regionais de Segurança Social
7. Comissão para a Igualdade e Direitos das Mulheres
8. Departamento de Estatística
9. Departamento de Estudos e Planeamento
10. Departamento de Relações Internacionais e Convenções da Segurança Social
11. Departamento para Assuntos do Fundo Social Europeu
12. Departamento para os Assuntos Europeus e Relações Externas
13. Direcção-Geral da Acção Social
14. Direcção-Geral da Família
15. Direcção-Geral das Relações de Trabalho
16. Direcção-Geral de Apoio Técnico a Gestão
17. Direcção-Geral de Higiene e Segurança no Trabalho
18. Direcção-Geral do Emprego e Formação Profissional
19. Direcção-Geral dos Regimes de Segurança Social
20. Fundo de Estabilização Financeira da Segurança Social
21. Inspecção Geral da Segurança Social
22. Inspecção Geral do Trabalho
23. Instituto de Gestão Financeira da Segurança Social
24. Instituto de Emprego e Formação Profissional
25. Instituto Nacional para o Aproveitamento dos Tempos Livres dos Trabalhadores
26. Secretaria-Geral
27. Secretariado Nacional de Reabilitação
28. Serviços Sociais do MESS
29. Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

Ministério das Finanças

1. ADSE — Direcção-Geral de Protecção aos Funcionários e Agentes da Administração Pública
2. Auditoria Jurídica
3. Direcção-Geral da Administração Pública
4. Direcção-Geral da Contabilidade Pública i Intendência Geral do Orçamento
5. Direcção-Geral da Junta de Crédito Público

6. Direcção-Geral das Alfândegas
7. Direcção-Geral das Contribuições e Impostos
8. Direcção-Geral do Património do Estado
9. Direcção-Geral do Tesouro
10. Gabinete de Estudos Económicos
11. Gabinete dos Assuntos Europeus
12. GAFEFP — Gabinete para a análise do Financiamento do Estado e das Empresas Públicas
13. Inspecção Geral de Finanças
14. Instituto de Informática
15. Junta de Crédito Público
16. Secretaria-Geral
17. SOFE — Serviços Sociais do Ministério das Finanças

Ministério da Indústria e Energia

1. Delegação Regional da Indústria e Energia de Lisboa e Vale do Tejo
2. Delegação Regional da Indústria e Energia do Alentejo
3. Delegação Regional da Indústria e Energia do Algarve
4. Delegação Regional da Indústria e Energia do Centro
5. Delegação Regional da Indústria e Energia do Norte
6. Direcção-Geral da Indústria
7. Direcção-Geral da Energia
8. Direcção-Geral de Geologia e Minas
9. Gabinete de Estudos e Planeamento
10. Gabinete para a Pesquisa e Exploração do Petróleo
11. Gabinete para os Assuntos Comunitários
12. Instituto Nacional da Propriedade Industrial
13. Instituto Português da Qualidade
14. LNETI — Laboratório Nacional de Engenharia e Tecnologia Industrial
15. Secretaria-Geral

Ministério da Justiça

1. Centro de Estudos Judiciários
2. Centro de Identificação Civil e Criminal
3. Centros de Observação e Acção Social
4. Conselho Superior de Magistratura
5. Conservatória dos Registos Centrais
6. Direcção-Geral dos Registos e Notariado
7. Direcção-Geral dos Serviços de Informática
8. Direcção-Geral dos Serviços Judiciários
9. Direcção-Geral dos Serviços Prisionais
10. Direcção-Geral dos Serviços Tutelares de Menores
11. Estabelecimentos Prisionais
12. Gabinete de Direito Europeu

13. Gabinete de Documentação e Direito Comparado
14. Gabinete de Estudos e Planeamento
15. Gabinete de Gestão Financeira
16. Gabinete de Planeamento e Coordenação do Combate à Droga
17. Hospital-prisão de S. João de Deus
18. Instituto Corpus Christi
19. Instituto da Guarda
20. Instituto de Reinserção Social
21. Instituto de S. Domingos de Benfica
22. Instituto Nacional de Política e Ciências Criminais
23. Instituto Navarro Paiva
24. Instituto Padre António Oliveira
25. Instituto S. Fiel
26. Instituto S. José
27. Instituto Vila Fernando
28. Instituto de Criminologia
29. Instituto de Medicina Legal
30. Polícia Judiciária
31. Secretaria-Geral
32. Serviços Sociais

Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações

1. Conselho de Mercados de Obras Públicas e Particulares
2. Direcção-Geral de Aviação Civil
3. Direcção-Geral dos Edifícios e Monumentos Nacionais
4. Direcção-Geral dos Transportes Terrestres
5. Gabinete da Travessia do Tejo
6. Gabinete de Estudos e Planeamento
7. Gabinete do Nó Ferroviário de Lisboa
8. Gabinete do Nó Ferroviário do Porto
9. Gabinete para a Navegabilidade do Douro
10. Gabinete para as Comunidades Europeias
11. Inspecção Geral de Obras Públicas, Transportes e Comunicações
12. Junta Autónoma das Estradas
13. Laboratório Nacional de Engenharia Civil
14. Obra Social do Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações
15. Secretaria-Geral

Ministério dos Negócios Estrangeiros

1. Direcção-Geral dos Assuntos Consulares e Administração Financeira
2. Direcção-Geral das Comunidades Europeias
3. Direcção-Geral da Cooperação
4. Instituto de Apoio à Emigração e às Comunidades Portuguesas

5. Instituto de Cooperação Económica

6. Secretaria-Geral

Ministério do Planeamento e Administração do Território

1. Academia das Ciências

2. Auditoria Jurídica

3. Centro Nacional de Informação Geográfica

4. Comissão Coordenadora da Região Centro

5. Comissão Coordenadora da Região de Lisboa e Vale do Tejo

6. Comissão Coordenadora da Região do Alentejo

7. Comissão Coordenadora da Região do Algarve

8. Comissão Coordenadora da Região Norte

9. Departamento Central de Planeamento

10. Direcção-Geral da Administração Autárquica

11. Direcção-Geral do Desenvolvimento Regional

12. Direcção-Geral do Ordenamento do Território

13. Gabinete Coordenador de projecto do Alqueva

14. Gabinete de Estudos e Planeamento da Administração do Território

15. Gabinete para os Aeroportos da Região autónoma da Madeira

16. Inspecção Geral de Administração do Território

17. Instituto Nacional de Estatísticas

18. Instituto Antónia Sérgio de Sector Cooperativo

19. Instituto de Investigação Científica e Tropical

20. Instituto Geográfico e Cadastral

21. Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnologia

22. Secretaria-Geral

PRÍLOHA II

**ZOZNAM VÝROBKOV UVEDENÝCH V ČLÁNKU 5, POKIAL ZMLUVY UZATVÁRAJÚ
OBSTARÁVATELIA V OBLASTI OBRANY**

- Kapitola 25: Soľ; síra; zemina a kamene; obkladacie materiály; vápno a cement
- Kapitola 26: Kovové rudy, škvara a popol
- Kapitola 27: Minerálne palivá, minerálne oleje a výrobky z ich destilácie; asfaltové substancie; minerálne vosky
okrem
ex 2809: osobitné motorové palivá
- Kapitola 28: Anorganické chemikálie; organické a anorganické zložky drahých kovov, vzácnych kovov, rádio-aktívnych zložiek a izotopov
okrem
ex 2809: výbušniny
ex 2813: výbušniny
ex 2814: slzotvorný plyn
ex 2828: výbušniny
ex 2832: výbušniny
ex 2839: výbušniny
ex 2850: toxické výrobky
ex 2851: toxické výrobky
ex 2854: výbušniny
- Kapitola 29: Organické chemikálie
okrem
ex 2903: výbušniny
ex 2904: výbušniny
ex 2907: výbušniny
ex 2908: výbušniny
ex 2911: výbušniny
ex 2912: výbušniny
ex 2913: toxické výrobky
ex 2914: toxické výrobky
ex 2915: toxické výrobky
ex 2921: toxické výrobky
ex 2922: toxické výrobky
ex 2923: toxické výrobky
ex 2926: výbušniny
ex 2927: toxické výrobky
ex 2929: výbušniny
- Kapitola 30: Farmaceutické výrobky
- Kapitola 31: Hnojivá
- Kapitola 32: Činiace a farbiace výťažky; činidlá a ich deriváty; farbivá, farby, nátery a laky; výplne a tmel; atramenty
- Kapitola 33: Prchavé oleje a živice; parfumové, kozmetické a toaletné prípravky
- Kapitola 34: Mydlo, organické povrchovo aktívne činidlá, mycie prípravky, mazacie prípravky, umelé vosky, spracované vosky, leštiace a čistiace prípravky, sviečky a podobné predmety, modelovacie výrobky a „zubné vosky“

- Kapitola 35: Bielkovinové substancie; gleje; enzýmy
- Kapitola 37: Fotografický a filmovací tovar
- Kapitola 38: Rôzne chemické výrobky
okrem
ex 3819: toxické výrobky
- Kapitola 39: Umelé živice a plastické materiály, celulóзовé estery a étery; výrobky z nich
okrem
ex 3903: výbušniny
- Kapitola 40: Kaučuk, syntetický kaučuk, faktis a výrobky z nich
okrem
ex 4011: nepriestrelné pneumatiky
- Kapitola 41: Surová koža a kože (iné ako kožušiny) a usne
- Kapitola 42: Výrobky z usní; sedlá a postroje; cestovné potreby, tašky a podobné obaly; výrobky z vnútorností zvierat (iné ako z priadky morušovej)
- Kapitola 43: Kožušiny a umelé kožušiny; výrobky z nich
- Kapitola 44: Drevo a výrobky z dreva; drevené uhlie
- Kapitola 45: Korok a výrobky z korku
- Kapitola 46: Výrobky zo slamy a ostatných pletacích materiálov; košíkový tovar a prútené pletivo
- Kapitola 47: Materiál na výrobu papiera
- Kapitola 48: Papier a kartóny; výrobky z papierovej buničiny, z papiera a kartónov
- Kapitola 49: Tlačené knihy, noviny, obrazy a ostatné výrobky tlačiarenskeho priemyslu; rukopisy, strojopisy a plány
- Kapitola 65: Prikrývky hlavy a ich časti
- Kapitola 66: Dáždniky, slnečníky, palice, prúty, pohyblivé zberače obilia a ich súčasti
- Kapitola 67: Spracované perie a páperia a výrobky z peria a páperia; umelé kvety; výrobky z ľudských vlasov
- Kapitola 68: Výrobky z kameňa, sadry, cementu, azbestu, sludy a podobných materiálov
- Kapitola 69: Keramické výrobky
- Kapitola 70: Sklo a sklenený tovar
- Kapitola 71: Perly, drahokamy a polodrahokamy, vzácne kovy, valcované vzácne kovy a výrobky z nich; bižutéria
- Kapitola 73: Železo a oceľ a výrobky z nich
- Kapitola 74: Meď a výrobky z nej
- Kapitola 75: Nikel a výrobky z nej

- Kapitola 76: Hliník a výrobky z neho
- Kapitola 77: Magnézium a berýlium a výrobky z nich
- Kapitola 78: Olovo a výrobky z neho
- Kapitola 79: Zinok a výrobky z neho
- Kapitola 80: Cín a výrobky z neho
- Kapitola 81: Ostatné základné kovy používané v metalurgii a výrobky z nich
- Kapitola 82: Nástroje, náradie, príbory, lyžice a vidličky zo základných kovov; ich časti
okrem
ex 8205: nástroje
ex 8207: nástroje, časti
- Kapitola 83: Rôzne výrobky zo základných kovov
- Kapitola 84: Bojlery, stroje a mechanické zariadenia; ich časti
okrem
ex 8406: motory
ex 8408: ostatné motory
ex 8445: stroje
ex 8453: automatické stroje na spracovanie dát
ex 8455: časti strojov pod označením No 84.53
ex 8459: jadrové reaktory
- Kapitola 85: Elektrické stroje a zariadenia; ich časti
okrem
ex 8513: telekomunikačné zariadenia
ex 8515: prenosové zariadenia
- Kapitola 86: Železničné lokomotívy a električky, železničný park a jeho časti; železničné a električkové príslušenstvo a vybavenie trate; dopravné signalizačné zariadenia (nie elektrické)
okrem
ex 8602: pancierové lokomotívy, elektrické
ex 8603: ostatné pancierové lokomotívy
ex 8605: pancierové vagóny
ex 8606: opravárenské vagóny
ex 8607: vagóny
- Kapitola 87: Vozidlá iné ako železničné alebo električkové, a ich časti
okrem
8708: tanky ostatné pancierové vozidlá
ex 8701: ťahače
ex 8702: vojenské vozidlá
ex 8703: havarijné vozidlá
ex 8709: motocykle
ex 8714: prípojné vozidlá
- Kapitola 89: Lode, člny a plávajúce konštrukcie
okrem
ex 8901 A: vojnových lodí

- Kapitola 90: Optické, fotografické, filmové, meracie, kontrolné, porovnávacie, lekárske a chirurgické prístroje a zariadenia; ich časti
okrem
ex 9005: triédre
ex 9013: rôzne prístroje, lasery
ex 9014: diaľkomery
ex 9028: elektrické a elektronické prístroje
ex 9011: mikroskopy
ex 9017: lekárske prístroje
ex 9018: mechanicko-terapeutické zariadenia
ex 9019: ortopedické zariadenia
ex 9020: röntgenové prístroje
- Kapitola 91: Hodiny, hodinky a ich časti
- Kapitola 92: Hudobné nástroje; nahrávače alebo reproduktory; televízne nahrávače alebo reproduktory obrazu a zvuku; ich časti a príslušenstvo
- Kapitola 94: Nábytok a jeho časti; lôžka, matrace, podložky pod matrace, vankúše a podobné textilné materiály vybavenia
okrem
ex 9401 A: sedadlá do lietadiel
- Kapitola 95: Tovary a výrobky z rezbárskeho a modelárskeho materiálu
- Kapitola 96: Metly, kefy, poprašovače a sitá
- Kapitola 98: Rôzne vyrábané výrobky
-

PRÍLOHA III

DEFINÍCIA NIEKTORÝCH TECHNICKÝCH ŠPECIFIKÁCIÍ

Na účely tejto smernice sú uvedené termíny definované takto:

1. Technické špecifikácie je súhrn technických predpisov obsiahnutých predovšetkým v súťažných podkladoch, v ktorých sú definované požadované charakteristiky práce, materiálu, výroby alebo dodávky, ktorý umožňuje, aby práce, materiál, výrobky, alebo dodávky mohli byť popísané tak, aby spĺňali účel, na ktorý ich obstarávateľ určil. Tieto technické predpisy budú zahŕňať kvalitatívnu úroveň, výkonnosť, bezpečnosť alebo rozmery, vrátane požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na materiál, výrobky alebo dodávku z hľadiska zabezpečenia kvality, terminológie, symbolov, testovania a testovacích metód, balenia, označovania alebo etiketovania.
2. Norma je technická špecifikácia schválená uznaným normalizačným orgánom pre opakované a súvislé používanie, ktorá sa v zásade nemusí dodržiavať.
3. Európska norma je norma schválená Európskym výborom pre normalizáciu (CEN) alebo Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (Cenelec) ako „Európske normy (EN)“ alebo „Harmonizačný dokument (HD)“ podľa spoločných pravidiel týchto orgánov.
4. Európske technické schválenie je priaznivé technické hodnotenie spôsobilosti použitia výrobku, založené na splnení základných požiadaviek na stavebné práce, prostredníctvom základných vlastností výrobkov a definovaných podmienok uplatňovania a použitia. Európske schválenie vydáva schvaľovací orgán určený na tento účel členským štátom.
5. Všeobecná technická špecifikácia je technická špecifikácia stanovená v súlade s postupom, ktorý je uznaný členskými štátmi, a ktorý je určený na zabezpečenie jednotného používania vo všetkých členských štátoch, ktoré boli uvedené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

PRÍLOHA IV

VZOROVÉ OZNÁMENIA O OBSTARÁVANÍ DODANIA TOVARU

A. Predbežné oznámenie

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa, alebo ak sú rozdielne, službu, od ktorej možno obdržať dodatočné údaje:
2. Povaha a množstvo alebo hodnota výrobkov, ktoré majú byť dodané: referenčné číslo CPA:
3. Predpokladaný termín začatia postupu uzatvárania zmluvy alebo zmlúv, (ak je známy):
4. Iné informácie:
5. Dátum odoslania oznámenia:
6. Dátum obdržania správy Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev.

B. Otvorená súťaž

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa.
2. a) Vybraný postup uzatvárania zmlúv:
b) Forma objednávky na ktorú majú zadať ponuky:
3. a) Miesto určenia:
b) Povaha a množstvo tovarov ktoré majú byť dodané: referenčné číslo CPA:
c) Údaj o tom, či sa dodávateľ môže uchádzať o časť požadovaného tovaru:
4. Dodacia lehota, ak je známa:
5. a) Meno a adresa služby, od ktorej môžu byť vyžiadané súťažné podklady a dodatočné dokumenty:
b) Konečný termín na podanie takejto žiadosti:
c) Prípadne výšku a lehoty splatnosti akejkoľvek sumy, potrebnej na zaplatenie týchto dokumentov.
6. a) Konečný termín prijímania ponúk:
b) Adresa na ktorú musia byť zaslané:
c) Jazyk alebo jazyky v ktorých musia byť vypracované:
7. a) Osoby oprávnené zúčastniť sa na otvorení konania:
b) Dátum, hodina a miesto takéhoto otvorenia:
8. Prípadne požadované zálohy a záruky:
9. Hlavné podmienky týkajúce sa financovania a platieb a/alebo odkazy na ustanovenia, v ktorých sú uvedené:
10. Ak je to vhodné, právnu formu, ktorú musia mať skupiny dodávateľov, s ktorým sa zmluva uzatvára:
11. Informácie, ktoré sa týkajú vlastného postavenia dodávateľa a informácie a formálne požiadavky nevyhnutné na zhodnotenie minimálnych ekonomických a technických podmienok dodávateľa:
12. Lehota viazanosti ponuky:
13. Kritériá na uzatvorenie zmlúv. Kritériá iné ako je najnižšia cena sa uvádzajú, ak nie sú vymenované v súťažných podkladoch:
14. Prípadný zákaz variantov:
15. Ostatné informácie:
16. Dátum uverejnenia predbežných informácií v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev alebo odkazy na ich neuverejnenie:

17. Dátum odoslania oznámenia:
18. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal žiadosť.

C. Užšia súťaž

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa:
2. a) Zvolený postup uzatvorenia zmlúv:
b) Prípadné odôvodnenie použitia urýchlenného postupu:
c) Forma objednávky na ktorú sa požadujú ponuky:
3. a) Miesto dodania:
b) Povaha a množstvo tovarov ktoré majú byť dodané: referenčné číslo CPA:
c) Údaj o tom, či sa dodávateľ môže uchádzať o časť požadovaného tovaru:
4. Dodacia lehota, ak je známa:
5. Ak je to vhodné, právnu formu, ktorú musia mať skupiny dodávateľov, s ktorými sa uzatvára zmluva:
6. a) Konečný termín na prijatie žiadostí o účasť:
b) Adresa na ktorú musia byť zaslané:
c) Jazyk alebo jazyky v ktorých musia byť vypracované:
7. Konečný termín odoslania výzvy na účasť v ponuke:
8. Prípadne požadované zálohy a záruky:
9. Informácie, ktoré sa týkajú osobného postavenia dodávateľa a informácie a formálne požiadavky nevyhnutné na zhodnotenie minimálnych ekonomických a technických podmienok dodávateľa:
10. Kritériá na uzatvorenie zmlúv, ak nie sú uvedené vo výzve na predloženie ponúk:
11. Predpokladaný počet alebo rozsah dodávok na ktoré sa vzťahujú výzvy na predkladanie ponúk:
12. Prípadný zákaz variantov:
13. Ostatné informácie:
14. Dátum uverejnenia predbežných informácií v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev alebo odkazy na ich neuverejnenie:
15. Dátum odoslania oznámenia:
16. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie.

D. Rokovacie konania

1. Meno, adresa, telegrafická adresa, číslo telefónu, telexu a telefaxu obstarávateľa.
2. a) Zvolený obstarávací postup:
b) Prípadne odôvodnenie použitia urýchlenného postupu:
c) Forma objednávky na ktorú sa požadujú ponuky:
3. a) Miesto dodania:
b) Povaha a množstvo tovarov ktoré majú byť dodané: referenčné číslo CPA:
c) Údaj o tom, či sa dodávateľ môže uchádzať o časť požadovaného tovaru:
4. Dodacia lehota, ak je známa:
5. Ak je to vhodné, právnu formu, ktorú musia mať skupiny dodávateľov, s ktorými sa uzatvára zmluva:

6. a) Konečný termín na prijatie žiadostí o účasť:
 - b) Adresa na ktorú musia byť zaslané:
 - c) Jazyk alebo jazyky v ktorých musia byť vypracované:
7. Prípadne požadované zálohy a záruky:
8. Informácie, ktoré sa týkajú osobného postavenia dodávateľov a informácie a formálne požiadavky nevyhnutné na zhodnotenie minimálnych ekonomických a technických podmienok dodávateľa:
9. Predpokladaný počet alebo rozsahdodávok na ktoré sa vzťahujú výzvy na predkladanie ponúk:
10. Prípadný zákaz variantov:
11. Prípadne mená a adresy dodávateľov ktorých už vybrali obstarávatelia:
12. Prípadne dátumy) uverejnenia predchádzajúceho oznámenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev:
13. Ostatné informácie:
14. Dátum odoslania oznámenia:
15. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie.

E. Uzatvorenie zmlúv

1. Meno a adresa obstarávacieho úradu:
2. Zvolený postup obstarávania. V prípade rokovacieho konania bez zverejnenia treba uviesť odôvodnenie. (Článok 6 ods. 3:
3. Dátum uzatvárania zmlúv:
4. Kritériá na uzatváranie zmlúv:
5. Počet obdržaných ponúk:
6. Meno(á) a adresa(y) dodávateľa(ov):
7. Povaha a množstvo tovarov ktoré majú byť dodané:

referenčné číslo CPA:
8. Cena alebo rozpätie zaplatených cien (minimum/maximum):
9. Prípadne hodnota a podiel zmluvy, ktorý bude pravdepodobne zadáný tretím osobám:
10. Ostatné informácie:
11. Dátum uverejnenia oznámenia o vyhlásení metódy verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev:
12. Dátum odoslania oznámenia:
13. Dátum, kedy Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev obdržal oznámenie:

PRÍLOHA V

LEHOTY PRE UPLATNENIE TRANSPONUJÚCICH OPATRENÍ

Smernica 77/62/EHS ⁽¹⁾	zmenená a doplnená smernicami				zmenená a doplnená aktom o prístupí	
	80/767/EHS ⁽²⁾	88/295/EHS ⁽³⁾	90/531/EHS ⁽⁴⁾	92/50/EHS ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
Článok 1 písm. a)		zmenený				
Článok 1 písm.b), c)						
Článok 1 písm.d) až f)		zmenený				
Článok 2 ods. 1		zrušený				
Článok 2 ods. 2		zmenený	zmenený			
Článok 2 ods. 3						
Článok 2a		vložený				
Článok 3						
Článok 4		zrušený				
Článok 5		zmenený				
Článok 5 ods. 1 písm.c)				zmenený		
Článok 6		zmenený				
Článok 7		zmenený				
Článok 8						
Článok 9		zmenený				
Článok 10 ods. 1		zmenený				
Článok 10 ods. 2 až 4						
Článok 11 ods. 1 až 3		zmenený				
Článok 11 ods. 4 až 6						
Článok 12 ods. 1		zmenený				
Článok 12 ods. 2 až 3						
Článok 13		zrušený				
Článok 14		zrušený				
Článok 15		zrušený				
Článok 16						
Článok 17						
Článok 18						
Článok 19 ods. 1		zmenený				
Článok 19 ods. 2						
Článok 20						
Článok 21 ods. 1						
Článok 21 ods. 2		zmenený				
Článok 22						
Článok 23						
Článok 24						
Článok 25						
Článok 26		zmenený				
Článok 27						
Článok 28						
Článok 29		zmenený				
Článok 30						
Článok 31						
Článok 32						
Príloha I		zmenená			zmenená	zmenená
Príloha II		zmenená				

⁽¹⁾ ES-9: 24.6.1978
GR: 1.1.1983
ES, PO: 1.1.1986

⁽³⁾ ES-9: 1.1.1989
GR, ES, PO: 1.3.1992

⁽⁵⁾ ES-12: 1.7.1993

⁽⁶⁾ ES-10: 1.1.1983

⁽²⁾ ES-9: 1.1.1981
GR: 1.1.1983
ES, PO: 1.1.1986

⁽⁴⁾ ES-9: 1.1.1983
ES: 1.1.1996
GR, PO: 1.1.1998

⁽⁷⁾ ES-12: 1.1.1986

Smernica 77/62/EHS ⁽¹⁾	zmenená a doplnená smernicami				zmenená a doplnená aktom o pristúpení	
	80/767/EHS ⁽²⁾	88/295/EHS ⁽³⁾	90/531/EHS ⁽⁴⁾	92/50/EHS ⁽⁵⁾	GR ⁽⁶⁾	ES/PO ⁽⁷⁾
Príloha III	Článok 1 Článok 2 Článok 3 Článok 4 Článok 5 Článok 6 Článok 7 Článok 8 Článok 9 Článok 10 Článok 11 Príloha I Príloha II	zmenená zrušený zrušený zrušený zrušený zrušený				

⁽¹⁾ ES-9: 24.6.1978
GR: 1.1.1983
ES, PO: 1.1.1986

⁽³⁾ ES-9: 1.1.1989
GR, ES, PO: 1.3.1992

⁽⁵⁾ ES-12: 1.7.1993
⁽⁶⁾ ES-10: 1.1.1983
⁽⁷⁾ ES-12: 1.1.1986

⁽²⁾ ES-9: 1.1.1981
GR: 1.1.1983
ES, PO: 1.1.1986

⁽⁴⁾ ES-9: 1.1.1983
ES: 1.1.1996
GR, PO: 1.1.1998

PRÍLOHA VI

KORELAČNÁ TABUĽKA

Táto smernica	77/62/EHS	80/767/EHS	88/295/EHS	90/531/EHS	92/50/EHS
Článok 1	Článok 1				
Článok 2 ods. 1	Článok 2 ods. 2			Článok 35 ods. 1	
Článok 2 ods. 2	Článok 2 ods. 3				
Článok 3	Článok 2a				
Článok 4	Článok 3				
Článok 5 ods. 1 písm. a) a b)	Článok 5 ods. 1 písm. a) a b)				
Článok 5 ods. 1 písm. c) prvý pododsek	Článok 5 ods. 1 písm. c)				Článok 42 ods. 1
Článok 5 ods. 1 písm. c) druhý pododsek	Článok 5 ods. 1 písm. d)				
Článok 5 ods. 1 písm. d)	–				
Článok 5 ods. 2 až 6	Článok 5 ods. 2 až 6				
Článok 6 ods. 1	Článok 6 ods. 1				
–	Článok 6 ods. 2				
Článok 6 ods. 2	Článok 6 ods. 3				
Článok 6 ods. 3 písm. a) až e)	Článok 6 ods. 4 písm. a) až e)				
Článok 6 ods. 4	Článok 6 ods. 5				
Článok 7 ods. 1 až 2	(–)				
Článok 7 ods. 3	Článok 6 ods. 6				
Článok 8 ods. 1 až 4	Článok 7 ods. 1 až 4				
Článok 8 ods. 5 písm. a) a b)	(–)				
Článok 8 ods. 5 písm. c)	Článok 7 ods. 5 písm. a) až c)				
Článok 8 ods. 6	Článok 7 ods. 6				
Článok 9 ods. 1 prvý pododsek	Článok 9 ods. 1 prvý pododsek				
(–)	Článok 9 ods. 1 druhý pododsek				
Článok 9 ods. 1 druhý pododsek	–				
Článok 9 ods. 2 a 3	Článok 9 ods. 2 a 3				
Článok 9 ods. 4	Článok 9 ods. 5				
Článok 9 ods. 5	Článok 9 ods. 4				
Článok 9 ods. 6 a 7	Článok 9 ods. 6 prvý pododsek				
Článok 9 ods. 8	Článok 9 ods. 6 druhý pododsek				
Článok 9 ods. 9	Článok 9 ods. 7				
Článok 9 ods. 10	Článok 9 ods. 8				
Článok 9 ods. 11	Článok 9 ods. 9				
Článok 10	Článok 10				
Článok 11 ods. 1	Článok 11 ods. 1				
Článok 11 ods. 2	Článok 11 ods. 2				
Článok 11 ods. 2 písm. a) až e)	(–)				
Článok 11 ods. 3	Článok 11 ods. 3				
Článok 11 ods. 4	Článok 11 ods. 5				

Táto smernica	77/62/EHS	80/767/EHS	88/295/EHS	90/531/EHS	92/50//EHS
Článok 11 ods. 5	Článok 11 ods. 4				
Článok 11 ods. 6	Článok 11 ods. 6				
Článok 12	Článok 12				
Článok 13	Článok 16				
Článok 14	(-)				
Článok 15	Článok 17				
Článok 16 ods. 1	Článok 8				
Článok 16 ods. 2	(-)				
Článok 17	(-)				
Článok 18	Článok 18				
Článok 19 ods. 1	Článok 19 ods. 1				
Článok 19 ods. 2 a 3	(-)				
Článok 19 ods. 4	Článok 19 ods. 2				
Článok 20	Článok 20				
Článok 21 ods. 1 a 2	Článok 21				
Článok 22	Článok 22				
Článok 23	Článok 23				
Článok 24	Článok 24				
Článok 25	(-)				
Článok 26 ods. 1 a 2	Článok 25 ods. 1 a 2				
(-)	Článok 25 ods. 3 a 4				
Článok 27	Článok 25 ods. 5 až 7				
-	Článok 26				
-	Článok 27				
Článok 28		Článok 1 ods. 1 a 7			
Článok 29 ods. 1 a 2		Článok 8 ods. 1 a 2			
Článok 29 ods. 3		Článok 1 ods. 2			
Článok 30	Článok 28				
Článok 31	Článok 29				
Článok 32	(-)				
Článok 33	Článok 30 a 31	Článok 9 a 10	Článok 20 a 21		
Článok 34	(-)				
Článok 35	(-)				
(-)	Príloha I				
Príloha I		Príloha I			
Príloha II		Príloha II			
Príloha III bod 1	Príloha II bod 1				
bod 2	bod 2				
bod 3	bod 3				
bod 4	-				
bod 5	bod 4				
Príloha IV bod A	Príloha II I bod D				
bod B	bod A				
bod C	bod B				
bod D	bod C				
bod E	bod E				
Príloha V	(-)				
Príloha VI	(-)				